前　言

俳句是日本传统诗歌形式的一种，是由五、七、五共三句十七个音组成的短诗。日本的俳句，作为一种独立诗体，成立于十五世纪，流传至今。在这方面曾经产生了许多优秀作家和作品。直到如今，仍与传统形式的短歌和新体诗等在社会上流行着。可以说，它在日本文学史上占有着重要的位置，直到现在仍然拥有广泛的群众基础，而且在国际诗歌界中也有着相当的影响。

俳句的形式非常短小，它的音数和句数都有着明显的限制。因此，它所表现的事物和情思，常是简练的、含蓄的、暗示的、凝缩的，它象含苞欲放的花朵似的，那些花瓣未曾完全展开，色香未曾完全放出，但却有着言外之意，弦外之音，余香缭绕，余味无穷。

中国诗歌，在很早以前就流传到了日本，并在那里产生了很大的影响。但是日本的俳句、短歌等，比较认真地介绍至中国，却是在五四运动

之后，其翻译的形式也各有不同。如周启明译的《日本的诗歌》，是用白话自由体翻译的；后来又有钱稻孙译的《日本诗歌选》，基本上是采用文言和旧诗词句调翻译的；近来林林译的《日本古典俳句选》，则是两种都用的。

究竟采用那一种译法好呢？当然是各有所长。在本书里，我们尽量采用五言绝句的形式进行了翻译。为什么呢？我们的看法如下：

1. 俳句虽然短，但毕竟是诗，而且是日本的一种古典诗。它本身就带着古色古香的味道，所以我们还用古色古香的中国古典诗的形式，就更易于体现俳句的内容、意义和精神。2. 采用五言绝句的形式，能保持原诗格律化的特点，便于用简短的诗句，做到词清句丽，音韵铿锵。3. 采用五绝的形式，易于符合中国读者对诗歌之传统的审美习惯。4. 俳句是日本一种古典的短诗，我们也用中国之古典的短诗来翻译它。可是在中国人们喜闻乐见的古典诗体中，最短的就是五言绝句了，因此采用了这种形式。当然采用五绝的形式，也有它的缺点。因为汉语是单音，而日语是复音，以汉文的二十个字，去翻译日文的十七个音，难免会有字数增添之嫌。但我们认为，短小的俳句，有着许多未言之意，未表之情，若在其原来之内容、意义及意境的基础上适当地加上一些字，以满足五言绝句的要求，也应该能够得到

一点谅解吧。关于诗的译法问题，郭沫若同志曾经说道："原作是诗，你的译文也应该是诗。为了达到这个目的，我们应该允许译者有部分的自由。有时候他不能逐字逐句的硬译。他可以统摄原意，另铸新辞。"我们觉着郭老的意见是很中肯的。

本书选译了日本有名的俳句家松尾芭蕉、与谢芜村及小林一茶的俳句计四百余首。日本人作俳句是很重视"季语"的，所谓季语，就是表示季节的词，比如黄莺表示春天，牡丹表示初夏等。俳句有季语，就能增加句的姿色美，这已成为一些日本人审美的传统习惯。所以本书将每个人的俳句，都按春、夏、秋、冬进行了区分。每首俳句原来有题目的，则尽量按照原题；原来无题目者，则按照句意由译者另加题目。每首之后均加了一个简短的注，目的是对该首俳句作一简要的说明或评论，并对日本之有关的人名、地名、风俗、习惯、传说、典故等，也加以适当的注释，以便帮助读者增强理解。

本书是在我的老师赤羽龙作先生之指导下进行编译的。在编译中参考了许多有关日本俳句的书籍，特别是参考了林林同志译的关于日本俳句的著作。编译完后又经赤羽先生进行了审核校阅。赤羽龙作先生在日本信州大学教授中国文学多年，可以说是日本人研究中国文学的前辈。为

了促进中日文化交流，他在年近古稀的高龄下，对此书的编译给与了极大的帮助和指导，故应在此表示深切的感谢。但是由于译者才疏学浅，孤陋寡闻，故而不当之处，恐难幸免，敬希海内贤达，不吝赐教指正，俾使译者得以匡正谬误，蒙受教益，则幸甚矣。

檀　可

于河北大学

目　　录

松尾芭蕉

松尾芭蕉原名宗房，别号桃青。于公元一六四四年生于日本伊贺国（今三重县）上野赤坂町一个下级武士家庭。他于二十三岁时离家到京都，向北村季吟学习俳句和古典文学。二十九岁时去江户，虽然生活清苦，但仍努力学习俳句。后来离开江户，过起漂泊生活。在此期间他进行艺术探索，逐渐形成自己的俳句诗风。一六八〇年时，他三十七岁，有了一批优秀的弟子如杉风、卜尺、岚雪、其角等，因而确立了他在俳句界的地位。

于该年冬季，他居于隅田川下游东岸的深川六间堀草庵，因他仰慕诗人杜甫之“窗含西岭千秋雪，门泊东吴万里船”的诗句，故把该草庵称为“泊船堂”。第二年春天，李下弟子赠给他一棵芭蕉，种在该庵门口，长得十分茂盛，于是即将该庵叫做“芭蕉庵”，他即号称芭蕉。但到年底时，由于别处失火蔓延至此，竟将芭蕉庵烧毁，于是

他即到甲斐国（山梨县）的谷村暂住。

一六八三年五月回到江户，从此他即有意去过旅游的生活。一六八四年他四十一岁时，开始进行旅行，并着手编写《甲子行吟》。第二年四月回到再建的芭蕉庵。一六八七年八月和弟子曾良、宗波赴常陆国鹿岛旅行，并写了《鹿岛纪行》。十月下旬从江户出发开始旅行，并着手写《书箱小文》。在归途中和弟子越人到信浓国之更科，写了《更科纪行》。一六八九年，他带着弟子曾良巡游奥羽北陆，经日光、白河、松岛、平泉、尾花泽、出羽三山、酒田、象泻、出云崎、金泽、福井、敦贺等地，在大垣停留，全程约二千四百公里，历时六个多月。于五年之后，他完成了有名的旅行记《奥州小道》。一六九〇年他四十七岁时，因辛苦旅行，身体不好，故移住于国分山的幻住庵，在出庵之前完成了《幻住庵记》初稿。于一六九一年正月回归故乡伊贺。于四、五月之间，住在嵯峨落柿舍，留下了《嵯峨日记》。九月底离开京都，十月中回归江户，这时芭蕉的俳句诗风，已经到达了成熟时期。芭蕉一生中所写的俳句集有《冬日》、《旷野》、《猿簑》、《炭包》、《续猿簑》等七部，其中有的是和弟子们一起创作的。

一六九四年五月，他又从江户往西旅行，于九月末在途中患病，病情不断恶化，于十月十二

日在大阪逝世，享年五十一岁。死后，按照他的遗嘱，将其遗体运至膳所的义仲寺内进行埋葬。

芭蕉继承贞门派① 及谈林派② 的俳风，逐步形成了自己之俳句的风格。他从传统的继承与发展中，探索新的境界。他认为真诚是俳句的要素。他长期旅行接触大自然，写了许多美妙的风光，但也写了许多个人感怀以及社会生活等内容。

芭蕉对中国诗文很有素养，他崇尚李白、杜甫的高逸诗境，更喜爱庄子哲学的反俗精神，关于这些在他的文集及俳句诗集中都曾反映出来。他在俳句短诗中，常把自己的处境和心情写得纯净清幽，富有感人的艺术力。写悲却染有喜色，写喜却含着悲调。他认为平易自然才是诗艺的妙境，要求雅俗浑然融合，创发新的意境。

生活是艺术的源泉，没有生活也就难以写出佳作。芭蕉多年来漂泊各地，接触山野人民生活，他把深有体会的自然美升华为艺术美，抒写了自己之真诚的心情，创造了独特的艺术风格。他的作品在日本文学史上占有相当的地位。他的俳

---

① 贞门派：以松永贞德（1571—1653）为中心，要求俳句要富有生活趣味的诙谐，提倡不避俗语，但要防止过于不雅之词。

② 谈林派：以西山宗因（1605—1682）为中心，他们的作品情调较为自由，提倡新风，倾向于市民性。

句诗风影响着日本俳句诗坛。芭蕉的句碑遍布日本各地，多达三百余座，人们把他尊为俳圣。从这一点来看，即可知道他在日本俳句诗坛以及日本人民心目中的影响是多么重大了。

春

潮头花

潮头白浪花，带来东君信。
滨海已是春，深知不须问。

注：雪白的浪花，就象是春天的花朵。作者在飘零流落的生涯中，终于熬过了寒冷而漫长的冬天，看到了海滨青春的景色，因而用诗句表达了自己心中的喜悦。

岁　旦

新正初一日，人间多欢舞。
忆及秋暮时，难忘寂寥苦。

注：新正初一是传统的喜庆节日，家家欢乐，处处歌舞。但是作者看到了这种欢笑景象，竟又想起了暮秋

时节露冷风寒，飘零流落寂寞孤独的往事，不禁引起了自己的无限感伤。

有　感

月月复年年，冬去春又至。
猴戴假面舞，俯仰不由己！

注：在新年里，耍猴的人牵着猴子，让猴子戴上假面具，挨家逐户地敲锣打鼓让猴子跳舞，以求得一点小钱。作者看了后，感到在人间有许多人是俯仰由人，任人摆布，为了挣一碗饭吃，自身全不由己，简直就象那个猴子似的不能自主，年年如此，何时才有出头之日？因而缘物抒情，在诗中抒发了自己的无穷感慨。

大 津 绘

民间大津绘，年初张贴多。
张张貌各别，不晓是何佛？

注：大津绘是一种民间通俗画，在元禄年代之前，以佛画居多。岩佐又兵卫擅长佛画。此诗是作者在人家家中看到张贴着的大津绘而写的即兴诗句。一方面是描写民间张贴佛画的情况，另一方面也可能含有一些讽刺意味。言下之意似乎是说，在人间不知名的神佛太多了，这些都须由人们来供养，老百姓们怎么能供养得起呢？

和　歌　浦

姗姗春将去，我心无边苦。
依依不忍离，追到和歌浦。

注：这是一首惜春的诗。作者不忍春归，直欲追到和歌浦去，表达了作者对美好的青春依依不舍的心情。和歌浦，在和歌山市南的湾岸一带。

春　将　归

姗姗春将归，我心无限悲。
鸟啼声凄苦，鱼哭泪花飞！

注：此诗采用了拟人的手法，描写了惋惜春归的情况。诗中说，因为春将归去，鸟儿也在悲愁，鸣声似啼声凄苦；鱼儿也在哭泣，泪花与浪花齐飞。中国宋朝吴文英在《高阳台》一词中写道："飞红若到西湖底，搅翠澜，总是愁鱼。"造意新颖。在此诗中，芭蕉所写的鸟啼鱼哭之句，也确是不同凡响的佳句。

望湖水惜春

我与近江人，同怜零落春。
无计留春住，空有惜春心！

注：近江在今滋贺县内，琵琶湖即在这个地区。此诗表达了作者与近江的人们同惜春归，但却留春不住，因而抒发了其无可奈何的心情。

往奈良路上

春至草木青，山好未知名。
行至此山里，薄霭日照明。

注：初春时节，走在前往奈良的路上，看到山色青青充满春意，薄霭绮丽景色佳好，但却不知此山叫什么名字。虽然是写路上情景，但却寓有才德虽好未必知名于世的意思。

湖水眺望

隔湖遥相望，松碧叶朦胧。
虽云春花好，未及唐崎松。

注：**唐崎**，又写作辛崎，在滋贺县大津市琵琶湖的西南岸。在春夜的湖边，眺望唐崎的松树，葱葱郁郁，景色朦胧，比起春花，更为壮丽。诗中表达了春花虽美不及青松的思想，旨在赞颂松树之抗寒耐雪四季长青的风格。

春　雨

春日雨霏霏，绿了芳草径。
芳草随径远，天边春色盛。

注：春雨霏霏，绿了芳草，描绘了一片充满生意的春日景色，使人感到生机旺盛，意气清新。芥川龙之介很赏识作者描写春雨的原句。

屋顶漏雨

茅屋漏春雨，雨沿蜂巢滴。
淅沥不曾停，滴在心头里。

注：屋顶是稻草铺的，春雨漏入草庵，沿着屋顶的蜂巢点滴而降声声作响，一如滴在人们的心头。这草庵简陋凄凉清冷的情况，使人想起了杜甫的《茅屋为秋风所破歌》。

闲居二月堂

二月堂旁井，冷冷井水清。
夜半僧汲水，橐橐是鞋声。

注：奈良东大寺之二月堂旁边有一个若狭井，每年

二月间于深夜中有僧众到该井汲水的行事。此时僧人穿白衣，举松明，景象十分严肃。此诗就是吟咏当时之情况的。

春　去

春去太匆匆，猫恋声已停。
闺中空怅望，一片月朦胧。

注："猫恋"是俳句最初季语化的素材。贞门、谈林两派较多吟咏。季语就是在俳句等诗歌中表示春、夏、秋、冬季节的词，比如牡丹表示初夏等。此诗写春去人悲，无限怅惘，但见月色朦胧，不胜感慨之至的心情。

黄　鹂

黄鹂声声唱，似于翠柳边。
寻至柳深处，又在竹林前。

注：这是一首写景物的诗，表现了清新优美的春日景色，黄鹂、翠柳、青竹、蓝天，不仅色彩鲜明，而且具有一种动态美。唐人杜甫的绝句曾有"两个黄鹂鸣翠柳"之句，作者吟咏此诗时，可能是受到了汉诗诗句的影响。

云　　雀

云雀原野中，自由自在鸣。
长空任飞舞，谁识此心轻？

注：羡慕云雀自由自在，展翅轻飞，无忧无虑。而人们在世间却饱尝饥寒流落之苦，所以言外之意，是在抒发“人而不如鸟乎？”的感慨。

脐　　岾

峰顶高接天，小憩此山巅。
云雀飞鸣急，犹在脚下边。

注：岾是山巅之意。脐岾今为细岾，在奈良县吉野郡，位于樱井到吉野途次。此诗描述山巅之高，云雀高飞，犹在脚下。寓有“会当临绝顶，一览众山小。”克服困难，攀登高峰之意。

楠　　边

紫燕双双飞，似与主人识。
蹬碎燕巢泥，落入酒杯里。

注：楠边为朝熊山西麓村落。作者记述了该村中之燕子双双不离故巢，自在飞舞不惧主人的情景，从而衬托出自己之天涯流落不能归家的境况。

古 池 塘

古池幽且静，沉沉碧水深。
青蛙忽跳入，激荡是清音。

注：这是芭蕉的名作。以一瞬间之小动作的水声，波动了万籁俱寂的周围，表示了清寂幽思的意境。

拜庄周尊像

逍遥白蝴蝶，可是庄子身？
试问唐土上，几何庄子文？

注：此诗是取庄周梦化蝴蝶的典故，故看到白蝶，想到庄周，欲问白蝶，唐土庄子都曾写了些什么诗文？因作者喜爱庄子离俗反俗的精神，故在诗中发此奇想，提此奇问。

庄 周 蝴 蝶

君为白蝴蝶，我似庄子休。
人生乃一梦，彼此记心头。

注：据一六九〇年四月十日书简，芭蕉与怒谁谈论清静自然之道，二人十分投契，芭蕉即写此诗相赠。怒谁和芭蕉都是《庄子》的热心读者。庄子姓庄名周，字子休，系战国时宋国蒙邑人，他把世态俗情荣枯得失，看做行云流水一丝不挂。

白　　蝶

杂草无香丽，徒有绿萋萋。
翩翩白蝴蝶，依依不肯离。

注：杂草无香，而白蝶却翩翩飞舞不肯离去，这与世俗之趋炎附势迥然不同。所以这是作者脱离世俗以白蝶自喻的诗句。

梅　　林

白梅开正艳，白鹤却不见。
疑昨被盗去，此心实遗憾。

注：梅林是京都富豪谈林派俳人三井秋风的别墅。梅鹤风雅，出自宋代林和靖梅妻鹤子的典故。而今只见梅花不见白鹤，诗人竟疑惑白鹤是被人盗走了，因之觉着大煞风景，实感遗憾。

莫　忘

君其莫暂忘，梅香彻底清。
玉瓣耐寒冷，开在草丛中。

注：这是一首赠别的诗。草丛中的梅花，喻指芭蕉自己。梅花凌寒傲雪，香远益清，但却开在草丛，自甘寂寞，表示出了一种独特的风格。

梅　枝

梅枝作牛鞭，不识高标格。
村童实无赖，莫再苦攀折。

注：这在字面上似乎是写村野的情趣，但却另外寓有别的深意。其意思是说，村夫俗子，不识梅的高风逸致，竟把梅枝折作牛鞭，正如一些无知的人，竟把志趣清高的人当作村夫俗汉一样，实是粗野无知，令人遗憾。

水　鸟

水鸟闪银光，优游碧水畔。
疑在鸟嘴边，沾有白梅瓣。

注：言白梅纵落，犹有余香，水鸟怜花，飞来衔起。将花与鸟都写得极有感情。郭沫若曾以此作来比白居易之《春至》诗句“白片落梅浮涧水》，但此诗似乎更为形象。

一有之妻

暖帘美而洁，高高挂此家。
可喜北堂内，一树腊梅花。

注：北堂梅花，系指一有之妻女诗人斯波园女。园女乃伊势山田秦师贞之女，嫁与当地医师斯波一有为妻。此诗将女诗人比作梅花，是言其冷艳清香，借表景慕尊重之意。

寒梅独自开

寂寂空院落，无人探春来。
冷冷清镜里，寒梅独自开。

注：这是一首以梅喻人的诗。言寂寞空庭无人过访，寒梅自开孤芳自赏。表示梅花不肯流于世俗，独具清高风格。一说清镜是指古时铜镜，铜镜背面铸有梅花，诗人以此自喻。

缓　步

信步向街前，楼台相接连。
家家高墙内，梅柳尽争妍。

注：写达官贵人，长街府邸，朱门深院，梅柳争妍。以此来衬托出贫民百姓，蓬门陋巷，竹篱茅舍，清苦生涯。虽然此一部分未在诗中点出，但诗意不尽，意在其中矣。

山　路

梅花处处香，忽地出朝阳。
行于山间路，不觉远道长。

注：黎明走在山路，梅花到处飘香，给人以清新的喜悦感。遥望东方，红光一片，朝阳升起，普放光芒，说明作者对其遥远的前方，充满了兴奋的心情和热烈的希望。

白　雪　下

莫道天犹冷，生意正无涯。
皑皑白雪下，当归冒紫芽。

注：土当归即独活。土当归的紫芽和皑皑的白雪白紫对照，格外显得清新。此诗是写初春的生意。虽然积雪未消，但新的生命已经破土而出，寒冬即将过去，新春即将到来，任何残余的寒风冷雪，都不能阻挡新生命的茁壮成长。

桃　　樱

桃花香气浓，浅粉带深红。
丛丛桃花里，隐约见早樱。

注：这是一首描写春光美好的诗。桃花丛丛，粉红一片，接着又是樱花开放，斗艳争芳。写出了一派春光大好，草木争荣，千红万紫，鸟语花香的喜人景象。

山　　花

幽僻此山中，好花香且红。
遥思山外者，不识此中情。

注：这是一首托物言志的诗。写的是山中的花，而指的却是山中的人。好花开于山中，清香娇艳，而山外的人们却不知晓。逸士隐于山里，高节清操，幽情逸致，山水之间，怡然自得，而山外的那些人们怎么能领会得到呢？

山　　家

鹳鸟筑高巢，高高树梢上。
山风吹樱花，璀璨正怒放。

注：此诗描写了山居人家的情况。鹳鸟栖居高树，山风吹放樱花。鹳鸟鸣飞，增添了山村生气，樱花灿烂，带来了无边春色。不言而喻，山居人家的生活及环境都是相当优美的。鹳，形似鹤，其巢常筑在高树之上。

赏　　花

盛筵赏樱花，人影笑语乱。
肉丝菜汤上，时落樱花瓣。

注：这是记芭蕉和伊贺的人们一起赏樱时的情况。在这个赏樱盛会上，不但来赏的人很多，而且这里还有着肉丝、菜汤等饭食，说明作者和这里的人们，真是亲如一家，不分彼此。在这首诗中，显示出平民性以及很浓厚的生活气息。

荷　兰　人

彼虽荷兰人，亦来将樱观。
逸人跨骏马，骏马备华鞍。

注：荷兰驻长崎的商馆馆长，每年都要到江户来观赏樱花，并同时拜谒江户将军。此诗就是记述这些情况的。荷兰人尚且年年来此赏樱，那么樱花是如何的美好艳丽就可想而知了。

京都看花天

京都看花天，行人满路走。
赏花人几何？九万九千九。

注：在京都，每当樱花盛开的时候，看花的人是极多的，因此作者用诗句记述了这一盛况。至于诗中所说的九万九千并非确数，只是形容其人数众多而已。

忧方知酒圣，贫始觉钱神

好花虽在前，难排人世忧。
淡饭饮浊酒，一醉解千愁。

注：本诗之题目是白居易《江南谪居十韵》的诗句。此诗是说，虽有好花在前，但仍担忧人世，酒能解愁，那么就一醉解千愁吧。

三月二十日即兴

比睿山麓下，春好正花妍。
天鹤不忍去，七日留此间。

注：比睿山麓，花开春好，白鹤也要飞来玩耍，盘桓七日，不肯离去。说明这里的景色真是美好，不但把人引来，而且把鹤也引来了。

草　　庵

樱花如彩云，娇艳无限好。
钟声何处来？上野抑浅草？

注：在樱花盛开的季节，从草庵处听到了远处传来的钟声，使声音美和色彩美交织成一幅美丽的图画。因该草庵在江户郊外，所以可以听到上野或浅草的钟声。

伊势山田

伊势山田里，花香扑面来。
但觉芬芳甚，不知何树开。

注：伊势山田，一片花香，但不知是哪株树开花放

香所致。言下之意，就是说这里树太多了，花太多了，香太多了。一片树丛花海馥郁芬芳的景色，呈现在读者的眼前。

春　月　夜

溶溶春夜月，皎皎放清光。
微风花影动，放出无限香。

注：此处的花是指樱花。此诗描绘出了月的静美，花的芳香，光的柔和，夜的宁静。在此优美的春花月夜里，使人感到格外的幽寂清新。

洒落堂记

樱花落似雪，纷纷四处飘。
尽归鹏鹛海，不肯落泥沼！

注：洒落堂主人是浜田珍夕医师。鹏鹛是一种水鸟，俗称水葫芦。琵琶湖又称鹏鹛海。诗中所说的四处，即琵琶湖四周，指唐崎、比睿、比良、三上诸山而言。此诗是写从洒落堂眺望琵琶湖的春日风光，言樱瓣高洁，纵然飘落，也要飘至琵琶湖内，"素质清流两相洁，不肯玷污在泥沼！"

落　红

年年樱瓣飞，纷纷如雪舞。
落红化春泥，愿沃树下土。

注：花开花谢，年年如此，樱花飘落，不必悲伤。花落树下，愿化春泥，沃土肥田，滋养草木。以待来春，花更娇好，色更艳丽，味更清香。托物言志，吟花喻人，花尚如此，人更如是。

伏见西岸寺遇任口上人

伏见西岸寺，有幸遇上人。
愿使桃花露，滴落我衣襟。

注：伏见为京都市南区一部。一五九四年，丰臣秀吉在桃山筑伏见城，该城的桃花驰名。任口上人在伏见的西岸寺任职，芭蕉很尊重这位老前辈。故愿使伏见之桃花上的露水滴湿自己的衣襟，以表示受到上人恩泽之意。

太和行脚时

落日暗暮霞，投宿入谁家？
身疲体力减，愁看藤落花。

注：在行脚中，天色已晚，身体疲乏，投宿无着，心绪烦乱，于此暮色苍茫之中，忽又见到欲谢之藤花，不禁又添了一层愁绪。此诗写出了行脚途中之艰难困苦的情状。

西　河

暮春棠棣树，花瓣正飘零。
一片簌簌响，疑是流水声。

注：这是写和歌山县吉野川岸畔之暮春景色的。原文有双声的句法。棠棣花落，簌簌作响，吉野川水，急急有声。落花声与流水声交织在一起，使人会产生一种"一朝春尽红颜老，水流花谢两无情"的悲感。

行　吟

菜花色金黄，满园一片香。
麻雀飞且跃，喜看好风光。

注：这是写行路中的见闻。菜花金黄，芳香一片，鸟雀飞跃，大好风光。这明媚绮丽的景色，衬托出了行路者之欢欣喜悦的心情。

坐在茶店午休

桶内植杜鹃，别有一番鲜。
店女荫凉下，撕鱼备客餐。

注：这是描写客店风光的。旅行者到中午时又渴又累，故到店中歇脚吃茶并进午餐。看到店家于木桶内种着杜鹃花，而店家女在撕着鳕鱼干为客备饭。从这些情景的描写，可以看出俳句诗歌的生活化及通俗化。

越过山道，去大津路上

崎岖山间路，辛苦费攀登。
竟有野花好，喜见紫地丁。

注：在崎岖的山石路上进行艰苦的攀登，突然发现一些可爱的紫地丁花，其喜悦的心情是可想而知的。因此作者把这种"他乡遇故知"似的心情，描绘在了诗句之中。

荠　　花

寂寂墙根下，依稀生绿苔。
注目细察看，却有荠花开。

注：这和白居易的诗句“惆怅去年墙下地，今春唯有荠花开。”其情景是相似的。荠花在此时此地，于作者心目中就成了点缀环境景色安慰客旅心情的唯一名花了。

感　叹

人生路漫漫，不知白头早。
紫菜砂硌牙，始叹吾齿老。

注：及至咬到紫菜中的砂子，才感到齿牙衰老，年纪已经大了。光阴荏苒，时不我待，红颜白发，转瞬之间，正感前路漫漫任重道远，不知发白齿衰老之将至。故在诗中抒发了忆昔伤今不胜悲怆的思绪。

夏

嵯　　峨

最是六月中，云气遮群峰。
山山皆苍翠，疑在绿海中。

注：岚山在京都市西部嵯峨地区，于大堰川右岸，自平安朝以来，为红叶与樱花的有名处所。在六月炎夏之中，云气遮掩山峰，岚山郁郁葱葱，满山苍翠，作者吟咏了这里的胜景。使人读后，虽于夏季炎暑之中，亦感浓荫凉爽之意。

元禄七年六月二十一日
于大津木节家

时令已近秋，心连永不断。

宾朋聚一堂，小斋四席半。

注：元禄七年即一六九四年，芭蕉与各务支考及广濑惟然聚会于望月木节家中，在四席半的小房间内，大家吟咏俳句诗歌。日本的房间内多铺有草席，因此即以草席的个数来说明房间面积的大小。

致露沾公

黄梅时节雨，连绵不肯停。
往看鹈鹕鸟，浮巢倾未倾？

注：露沾公，乃磐城内藤义英，是江户俳句诗坛的后援人。在梅雨连绵的时节，作者关心鹈鹕鸟的巢，对鸟尚且如此，对人的关心如何，自然就可不言而喻了。

雨中桥横

湖上梅雨落，烟水两朦胧。
濑田桥一座，横卧烟雨中。

注：濑田桥为日本三大桥之一。这象一幅诗情画意的图画，有湖、有桥、有烟、有雨，有静的场面，也有动的景色。但细品诗味，则可知诗作的重点是在于桥。桥于烟雨之中，不管风吹雨打，依然横于碧水两岸，供人来往通行。这种默默无言为人方便的风格，当是诗人

所欲赞颂的。

光　　堂

五月黄梅雨，年年落不休。
光堂金灿烂，雨洒却长留。

注：这是赞颂光堂的诗。诗意说，几百年来，年年都要降落梅雨，许多往事都被风雨湮没了，而这个光堂却至今仍辉煌的存在着，大有睹今思昔不胜感慨之意。光堂即金色堂，于一一八五年为藤原洁衡所建，作为他自己死后的坟墓。据记载，佛殿内外，施贴金箔，镂嵌螺钿，极尽庄严豪华之美，十分富丽堂皇。

梅雨连绵

丝丝黄梅雨，日日总连绵。
声声入耳响，点点觉心酸。

注：南宋诗人杨万里在其《初夏睡起》诗中，曾有“梅子流酸溅齿牙，芭蕉分绿上窗纱”之句，因梅子是酸的，故梅和酸是相关语。这是芭蕉于二十三岁时写的，耳中听到了梅雨的淅沥之声，心里生起了凄恻的辛酸之意。想来他在写此诗时，可能受到了宋人诗句的影响。

雨　　水

日日黄梅雨，总是落人间。
细流齐汇集，奔泻最上川。

注：最上川在山形县境内，为日本三大急流之一。日日梅雨，滴落不停，雨水汇集，注入急流。面对如此绵绵不断的梅雨，常会引起茫茫无限的愁思。作者在诗中写出了雨期之长，愁思之重，雨水之多，奔流之急，大有“问君能有几多愁，恰似一江春水向东流！”的意境。

在小仓山常寂寺

松杉绿葱茏，迎来阵阵风。
风动林涛涌，似是赞歌声。

注：小仓山在嵯峨地区，松杉翠绿，葱茏一片，薰风南来，林间作响，好似在赞美此处之清幽景色。聊聊数句，即把小仓山常寂寺描绘得象人间仙境似的了。

十八楼记

登楼望远方，水色映山光。

眼底景物好，心头一片凉。

注：十八楼，乃稻叶山麓俳句诗人加岛鸥步的水楼，自此楼可以眺望长良川远近的农村、渔村和北部的群山诸景。登此水楼，临高望远，水色山光，尽入眼底，烦思杂虑，荡然无存，顿觉心头，清凉一片。

野明家

嵯峨绿竹多，竹摇微风起。
处处觉清凉，如入画图里。

注：野明即奥西善六，居嵯峨，称坂井作大夫。嵯峨在京都市西部，多竹。唐朝诗人王维曾有《竹里馆》一诗云："独坐幽篁里，弹琴复长啸。深林人不知，明月来相照。"此诗对作者很有影响。野明之家，在嵯峨多竹之地，微风起处，竹叶轻摇，清凉一片，如入画图。作者以短小的诗篇，勾绘了一种清幽宁静的意境，表现了一种悠闲自得的情趣。

明石夜泊

月华照水明，夏夜晚风清。
章鱼已入罐，犹在迷梦中。

注：明石，在兵库县南部，面临播磨滩，在那里的

海面上有陶壶捕章鱼的办法。这是写章鱼已经被捕了，但还在做梦呢！不言而喻，这是一篇讽喻诗。他在暗示世态纷纭，错综复杂，有许多人已经堕入陷阱之中，但尚执迷不悟，如在梦中。让人读后，会产生无限的感慨。

小　　蟹

泉水清且凉，流泻沙石谷。
小蟹不识物，爬上我双足。

注：此诗写沙滩水岸旁边之自然情景。水清沙细，立于其旁，小蟹无知，轻轻爬动，给人一种清幽自然恬淡自如的感觉。

画　　赞

漫步马蹄轻，夏野绿意浓。
心飞天地外，人在画图中。

注：夏日野外，郁郁葱葱，马蹄迟迟，信马而行，心地悠闲，怡然自得，人行路上，如在画中。写出了一片夏野途中诗情画意的情景。

五　月　天

刀执将军手，箱背谋士肩。
可入纸旗画，装饰五月天。

注：诗中的刀，指源义经的大刀；箱，指弁庆的背箱。源义经（一一五九——一一八九）为镰仓初期名将，系源义朝第九子，扶助其兄源赖朝，讨伐源义仲，又在坛浦击灭平氏。后为其兄赖朝所忌，终于被迫自杀。弁庆，系僧人，义经的从臣，为义经而战死。纸旗画，是于纸旗上画有鲤鱼或钟馗等，于端午节前后挂在空中，这是日本的一种风俗。作者写的这首诗是一首怀古的诗，有着缅怀源义经和弁庆等人的意思。

鹭　鸶　船

鹭鸶捕鱼船，飘然水上边。
随逐烟波去，睹此觉心酸。

注：此系芭蕉在岐阜长良川写的即景诗。捕鱼的鹭鸶船，顺流而下，渐渐远去，不禁引起作者一种“飘零流落遍天涯，随逐烟波那是家？”的感伤。

纳　　凉

客至无所赠，惟请纳新凉。
为得清凉意，北墙开小窗。

注：此诗写得恬淡自如，意境清新，颇有逸士高风之态。郭沫若以为此诗与汉诗“暑月贫家何所有，客来惟赠北窗风。”相近。

佐夜中山

山道奔波苦，奈此炎天何。
惟有草笠下，稍觉凉意多。

注：佐夜中山，为今静冈县小笠、榛原二郡之间险峻的山道。当越此山时，一路不见树荫，炎热焦灼，故发此感慨。从此诗中，足可看出炎夏旅途奔波跋涉是多么样的艰苦了。

竹

五月种竹日，由来梅雨多。
纵是雨未落，亦带笠与蓑。

注：诗中所说的种竹日，是来自中国的“竹醉日”，即五月十三日，据说该日种竹最易成活。因五月份是梅雨季节，故种竹时总是要带上斗笠和蓑衣以防雨的，纵是天未下雨，也必须要带上以备用。故细品此诗，另有一番含意，即是寓有凡事都要深思远虑，设想周全，有备无患，以防不测之意。

奈良别旧友

峥嵘鹿头角，首节先分枝。
深情旧时友，不胜怅别离。

注：旧友指从伊贺故乡来的猿虽、卓袋诸人。诗人采用比喻的手法，把鹿角分枝比作旧友分离，真是匠心独具，别树一格。聊聊数句，道出了挚友分离依依惜别的心情。

孤　　岛

杜鹃去已尽，无声亦无影。
极目望天际，惟余孤岛景。

注：据《书籍小文》，从铁拐山向海上了望的岛，即淡路岛。该岛在神户西部须磨海岸附近。春归之后，杜鹃飞去，极目了望天边，只见孤岛飘于海上。作者在诗中抒发了流落天涯孤零寂寞的心情。

啼　　鸟

时鸟飞江上，翩翩无休歇。
水面碧空里，啼声不断绝。

注：时鸟即杜鹃，也名杜宇或子规。此诗描写了江上飞鸟啼声不绝的情况，也暗寓天涯飘泊一若鸟飞江上，烟波浩渺何处是家之意。有人说，“水面碧空里”之句，是受到《前赤壁赋》中之“水光接天，白露横江”等句子的影响而写出来的。

春去莺声老

丛丛青竹林，新笋出土早。
触景却伤情，春去莺声老。

注：松尾芭蕉看到了竹林中新生的竹笋，就象看到新成长的一代人似的，心中自是喜欢。可是转而一想，自己却是青春已去，年纪渐老，就象那春归之后的莺声一样，不象青春时节那样啼叫得婉转美好了。因而不禁悲从中来，增添了一层愁绪。

蝉　声

万籁俱静寂，却有蝉声骤。
响欲穿岩石，惜乎难永奏。

注：在寂静中，骤然响起悲凉的蝉声，声音之响简直就象要将岩石穿透似的。诗人听了蝉声，不禁引起种种感想：蝉声虽响，但能为时几何？夏日一过，即将身形俱灭。百年易过，转瞬即逝，韶光宜惜，不可轻掷。

无常迅速

自命非凡响，知了啼声高。
不知秋将至，死期已难逃。

注：此诗中有着庄子《逍遥游》一文中所说之“蟪蛄不知春秋”的句意。细品诗意，可知这是一首讽喻诗，讽刺那些不学无术，自命不凡，大唱高调而无所建树的人，虚度年华，死期将近，自己尚不知晓。

流　萤

流萤落草丛，旋又飞夜空。
莫道磷光小，总献一点明。

注：这是一首托物言志的诗，以流萤而喻人。流萤虽小，生命虽短，但犹向人间献出一点光明。故人们也应具有这种精神，虽然能力微薄，也要献出自己力所能及的力量。

寄宿农舍

寄旅农舍中，蚤虱任纵横。
倚枕方欲睡，又闻马溲声。

注：在奥州小道的旅行中，记在尿前山区中寄宿农家人马同室的情景。由此来看，即可知旅宿条件之差及旅行途中之苦了。

谒鉴真像

翠叶放清芬，滴露色更新。
我欲多采撷，为师拭泪痕。

注：这是作者到奈良招提寺，拜谒盲圣鉴真像之句。诗人要用滴露的翠叶，来为尊师鉴真拂拭其眼中之泪痕，表现了对尊师之热爱、尊敬与虔诚的心情。

访日光山

绿叶浓淡妆，景色更辉煌。

何以如是好？只缘映日光。

注：此系一六八九年四月一日，参谒日光东照宫时所作。描写了日光山之郁郁葱葱，碧绿一片，天光日色，壮丽辉煌的情景。

须　磨　寺

巍巍须磨寺，荫深绿意浓。
当年青叶笛，依稀又发声。

注：须磨寺在神户市的须磨区，即是上野山福祥寺。该寺中有名贵文物平敦盛的青叶笛。源平在一谷会战时，平敦盛腰间挂着心爱的笛子。现在芭蕉在这里缅怀古人，好象又听到了昔日的笛声似的。所以这是一首睹今思昔的怀古诗。

入 骏 河 国

长长骏河路，处处是芬芳。
行人难分辨，茶香抑桔香？

注：骏河路，在静冈地区。在这条路上，到处都盛开着白色的桔花，十分幽美。这里又是制茶的地方，在桔花香中又有着茶香，使人们几乎分辨不出是那种花香了。作者用简短的诗句，写出了这条路上之清香美丽的景色。

在 大 阪

旅次多寥寂，杜若为话题。
莫言花清淡，情趣内心知。

注：杜若，又名燕子花，生在水边，于初夏时开紫花。此诗是旅途中芭蕉与其门徒小杉一笑交谈的即兴句。他们认为，杜若花虽然花色清淡，却在旅途中有着很大的情趣。言下之意，是说诗人飘泊四方，虽然生活清苦，但却有着一种别人领会不到的悠然自得的心情。

菖 蒲

旅途跋涉苦，两鞋磨欲坏。
采得菖蒲叶，结作草履带。

注：菖蒲，多年生草本植物，多生在水边，其叶子形状象剑。日本风俗，于端午节在檐下挂菖蒲以避邪。现在采其叶作为草鞋带绑在脚上，一则取其旅途吉利，二则避免草鞋脱落。鞋都磨坏，累自可知，由此可见行旅之人是多么艰苦了。

惜　　别

君如罂粟花，我似白蝴蝶。
撕下白翅膀，与君赠离别。

注：此诗系写作者与其弟子杜国惜别的强烈感情。他把美丽芳香的白罂粟花比作杜国，而把翩翩飞舞超尘出世的白蝴蝶比作自己。自己要撕下那绮丽纯洁的白色翅膀相赠，以作为离别纪念。表示两人都是同样的清高素洁，不入流俗。真是奇人奇想，别有风致。

正成之像

楠木叶上露，一若慈亲泪。
滴于石竹花，石竹心欲碎！

注：这是写楠木正成（一二九四——一三三六）父子在樱井驿诀别悲剧的画赞（见《太平记》卷十六）。作者把石竹比作当时十一岁的正成，把楠木叶上滴落的露水，比作父亲之慈爱的眼泪。露水滴在树荫下的石竹花上，是说慈亲的眼泪滴在正成的身上。所以这也是一首怀古的诗。

檐 下 栗 花

矮矮屋檐下，山村野人家。
世人皆不识，默默栗树花。

注：山野人家，屋檐之下，栗花虽然芳香，但却不被人赏识。但栗树花不介于怀，怡然自得，默默俯首经营，依然开花结果。故此诗虽系写山村之景，栗树之花，但也暗寓着赞颂那些不为人知无言前进的人的意思。

雨中合欢花

象潟丝丝雨，淋洒合欢花。
恰似西施女，颦眉带露佳。

注：合欢，系落叶乔木，小叶对生，白天张开，夜间合拢。其花萼和花瓣黄绿色，花丝粉红色。象潟，今秋田县由利郡象潟汀海滨。象潟之合欢花，在细雨中十分娇媚，就象颦眉泪湿的西施一般，甚是可爱。

在去来别墅

朝起入瓜田，露滴瓜田下。
湿土黑且凉，却催瓜实大。

注：向井去来乃蕉门十哲之一。芭蕉在夏天早晨步入瓜田，看到露水滴于地下，土地黑壮肥沃，即景生情，吟了此诗。但在诗中也含有赞颂肥沃黑土的意思。瓜田泥土，黑而且凉，不娇不艳，其貌不扬，但却能使瓜实长大成熟，故不可忽视其默默无言俯首经营的功绩。

石　　苇

虽是盛夏月，石苇只一叶。
剑叶长且韧，孤高耐霜雪。

注：石苇是生于山野的一种羊齿类植物，只长强韧的一片长叶，寒冬也不枯萎。故诗人以诗句赞颂之。言下之意，即是说人们也应有象它这样坚毅顽强孤高挺拔的精神和品格。

清 泷 眺 望

巍巍高处松，松叶总青葱。
纵被风摇落，犹入清浪中。

注：清泷，即清泷川，在京都郊外梅尾高山寺前流入大堰川，流狭水清。巍巍松树，四季长青，纵被大风刮下一些青叶，也不肯堕入泥沼，而是落入清泷川之清波中。诗人以此来比喻人之素洁的情操和崇高的气节。

在奥州高馆

今日高馆草，当年武士魂。
宛然如一梦，此处有残痕。

注：高馆是为源义经建筑的城楼。武士是指为源义经而战的家臣。诗中说，当年的高馆城楼，现在却长满了萋萋的夏草，武士们当年的理想事业，在这里还残留着一定的痕迹。所以这也是一首怀古的诗。

夏草里

繁茂夏草里，依稀有蛇衣。
蛇衣兆富贵，富贵能几时？

注：这是作者在幻住庵时的吟作。蛇衣外观华丽，故云能装点富贵。但盈亏满缺，古之常情，浮沉穷达，变化莫测，所谓富贵也不过过眼云烟，究竟能维持几时呢？

秋

鸣 海 眺 望

初秋时节至，阵阵起凉风。
农田连碧海，苍茫一色青。

注：鸣海，即今之名古屋市绿巴鸣海町，其附近之海岸称为鸣海湾。这是描写鸣海一带初秋时之农田景色的诗。

残　　暑

炎夏将度完，秋气到人间。
暗暗牛棚里，蚊声逐步残。

注：写残暑将尽，秋气初临，暗黑牛棚，蚊声渐减，

寓有炎暑终不能长期逞威，蚊虫终不能长期肆虐之意。故从表面上看，好象是描写残夏时农家景象，但若细细品尝，即知含有人生哲学的奥义。

旅　　中

辛苦道路间，凉风入骨寒。
此身难逆料，或将曝荒原。

注：作者于一六八四年秋，从江户出发进行长途旅行，这些句子写在《野曝纪行》之中，记述了行旅中之艰难困苦的情况。

寒鸦宿枯枝

寂寂枯枝冷，寒鸦枝上栖。
秋深已难耐，况是暮天时。

注：这是描写旅途中之凄凉情况的。羁旅他乡，一似寒鸦宿于枯枝；深秋日暮，更使离人增添愁绪。风冷霜寒，离怀索寞，凄恻之情，浸满纸上。读读马致远的《天净沙》："枯藤老树昏鸦"，就会发现，二者情景俱同。

黄 昏 路 上

嗟此长道路，不见有行人。
秋日风霜冷，况是近黄昏！

注：秋日黄昏，风寒露冷，漫漫长路，不见行人。写出了路上旅人之艰难困苦孤零寂寞的心情。

菊月二十一日，潮江车庸家

菊月友人家，宾客添豪兴。
谈笑有风生，打破秋夜静。

注：菊月是旧历九月。车庸是蕉门弟子，乃大阪的富裕市民。此诗记述了秋夜之中在车庸家，宾主言欢谈笑风生的情况。

忆 杜 甫

西风吹须发，暮秋寒气催。
悲秋长歌者，舍君尚有谁？

注：因杜甫有《茅屋为秋风所破歌》，故芭蕉于此西风掠发秋气寒凉的时节，思起古今悲秋之人，而对杜甫

进行了怀念。

惜　　秋

松风携寒至，冷冷绕屋吹。
身感凉意紧，方始觉秋归。

注：写秋将归去依依不舍的心情。秋去冬来，风寒日迫，冷风绕屋，更觉凄清。日月如梭，红颜渐老，悲秋惜别，不胜怆然。

分　　离

蚌壳与蚌肉，苦苦相分离。
别离已觉苦，况是秋去时。

注：蚌是二见浦的名产。在日语中，“二见”的读音与“壳身”的读音是相同的，所以在这里有双关意，写出在伊势二见浦辞别亲友时的苦痛，好象是蚌肉和蚌壳硬相分离一样的难过。这是写在《奥州小道》里的俳句。

晚　　秋

晚秋景萧索，满目是凄凉。

幸有青桔树，橙色点秋光。

注：晚秋景象萧索，使人感伤。但幸有青青的桔树，结着金黄色的橙桔，把秋色点缀得如此美丽。诗中赞颂了橙桔，也有鼓励人们要象橙桔那样，不惧秋寒，知难而进，越是霜寒露冷，越是灿放金光，把人间装点得绮丽美好之意。

海　上

茫茫大海上，滔滔巨浪翻。
佐渡长空里，银河挂碧天。

注：佐渡，地名，是新潟县西的一个岛，为古时流放罪人的地方。作者看到茫茫大海，巨浪翻腾，长长银河横挂辽阔之天空，孤岛佐渡远处浩渺之海上，故而思今怀古，不胜感慨系之。

寄李下

闪电握君手，一发即辉煌。
茫茫暗黑夜，君诗胜烛光。

注：李下为芭蕉的门人，他正在探索俳句诗歌的新境界，故芭蕉以此诗对他称赞，说在他的手中好象掌握着闪电一样，只要一迸发出来，即会产生辉煌的战果。

他那灿烂的诗句，可以象烛光一样，在黑夜里驱逐黑暗，灿放光明。

闪　电

闪电高空发，金光耀眼明。
复有苍鸦鸟，暗夜急飞鸣。

注：苍鸦，是鹭之一种，于夜间一面飞一面叫，声并不雅，翅膀发光。此鸟于夜间飞鸣，与闪电照应，更显出其冲破黑暗迸发光明的精神。此诗也有借闪电与苍鸦来赞颂其门人敢于创新的意思。

浅　间　山

巍巍浅间山，呼啸狂风急。
此景实堪惊，沙石俱飞起。

注：浅间山是在长野、群马两县之间的活火山。此诗写浅间山大风急起，气势磅礴，飞沙走石的情况，但有着多方面的其他含意。

悲　声

猿声已悲苦，况闻弃儿啼。

萧瑟秋风里，哪个更惨凄？

注：作者在旅途中经富士川畔时，听到三岁弃儿悲惨的哭声，又想起唐诗中“猿啼三声泪沾裳”等诗句，心有所感，因而写了此诗。此诗不但记述了旅途情景，同时也道出了当时贫寒人家的苦况，写得甚为悲怆，使人读之，不禁心酸泪落。

秋　风

秋风冷冷起，萧森不可闻。
凋伤悲凉气，宛似义朝心。

注：义朝，即源义朝，为平安末期的武将。后来战败落魄美浓路，在尾张为家臣所杀。写秋风萧瑟凋伤之气，好象当年源义朝战败之后的心情。这也是一首怀古的诗。

不　破　关

荒凉不破关，秋风彻骨寒。
吹黄田间草，掠过大平原。

注：不破关乃古歌吟咏的名所，它在岐阜县不破郡关原町。奈良时代与铃鹿、爱发，称为三关。平安时代被废，成为古关。此诗写其颓残的遗迹，面对秋风萧瑟，

吹过田原草丛，不禁有感于中，抒发怀古之意。

悼　　亡

君逝我悲苦，哭声似秋风。
无限伤痛意，声声入墓中！

注：芭蕉哭的是其门下小杉一笑，他在芭蕉到金泽的前一年死去，终年三十六岁。芭蕉在此诗中写出了沉痛的感情，抒发了深深的怀念，使人读后，倍感伤心。

途　中　吟

无计系落日，韶华太无情。
倏忽炎夏去，又是秋日风。

注：此系入金泽途中的吟句。意谓光阴似箭，日月如梭，韶华无情似流水，夏去秋来又一年，抒发了时光易逝年华渐老的心情。

谒那谷观音

石山岩石色，白素本天然。
秋风白更冷，白于石岭岩。

注：石山，指小松市那谷町那谷寺的山岩，那里的岩石颜色，比近江石山寺的石色更为洁白。萧瑟的秋风使黄叶飘落白草枯干，故使人感到秋风具有白的颜色。日本诗人常引用中国古代之“春青、夏赤、秋白、冬黑”的说法。诗人看到山石之白，更想起秋风之白，抒发了叶落草干山空秋冷的心情。

秋　　月

皎皎仲秋月，清光一片明。
月色笼碧水，寂寂绕池行。

注，月是仲秋的月，池是芭蕉庵旁的池。月明水洁，月照池塘，月凉水冷，月绕池行，写出了月色池光秋夜清寂的意境。

古寺玩月

殷勤天上月，光照古寺间。
座中都照遍，不见美容颜。

注：谣曲《三井寺》有住僧与留发美容的寺童赏月的场面。此诗写古寺玩月，想到了过去情景，但往事如烟，今非昔比，不见美容寺童，只有冷月相照。故在诗中抒发了睹今怀古的心情。

移植芭蕉词

新庵小院里，凉夜赏明月。
月光如有意，频频照蕉叶。

注：一六九二年五月，门人们在深川旧居附近，重新建筑了芭蕉庵。八月移植芭蕉到新居的院子，大家于此赏月助兴。故作者吟了此诗以志盛况。

深　　川

明月共潮生，山川明如昼。
潮水近柴门，去来总依旧。

注：芭蕉庵靠近隅田川的河口，涨潮时潮水向着门前涌来，落潮时潮水即自门前离去。月光映照潮头，去来一如既往，但年复一年，人却渐老，故虽是写景的诗，但却寓有一种怀恋过去往事伤感岁月易逝的心情。

三　井　寺

静夜已深深，客敲月下门。
身入三井寺，光影却随人。

注：芭蕉等人泛舟赏月，兴余访三井寺的千那、尚白，因而吟了此诗。有人说，此诗是根据贾岛之“僧敲月下门”等诗句改作的。因芭蕉之汉诗修养甚深，故在其诗中受到汉诗的影响是很可能的。

玉　江

玉江芦苇多，摇曳影婆娑。
月色真如水，赏月乐如何！

注：玉江，即今福井市足羽郡麻生津的江川。玉江芦苇在古歌中是有名的。在割苇之前，苇穗摇曳，月光如水，光照苇丛，苇景月色，清幽美好。故于此时此处进行赏月，其情其乐是可想而知的了。

十五之夜

今宵明月夜，心怀赠米人。
延为座上客，赏月谢嘉宾。

注：一六九一年八月十五日之夜，芭蕉在草庵集合门人赏月，其中膳所的门人正秀曾给芭蕉送过二斗米，故而芭蕉在诗中，叙述了月夜赏月及答谢赠米人的情景。

月

月月天上明，从来不肯误。
月亮老相识，请来这里住。

注：谣曲《鞍马天狗》有“花儿当向导，请到这里来”之句，一六六四年芭蕉二十岁时，据此改作。认为月亮和自己有着同样的情趣，冰清玉洁，独去独行，只为人间亮，不惜己孤零。故而幻想与月亮作老朋友，并请其来这里居住，真是奇人奇想，别有风味。

晓　　行

迷濛欲曙天，朦胧马背眠。
月随残梦远，淡淡起茶烟。

注：写天未明而出发，在残月挂天残梦未醒的情况下，勉强上马登上旅途的情况，及至走在路上，才望见远处淡淡地飘起了茶烟，足以看出其动身之早。此诗有着杜牧《早行》中所描写之黎明残梦的意境。

明月推云出

明月推云出，长空急急行。

枝梢雨方歇，犹有水珠明。

注：夜雨稍停之后，明月推云而出，乌云移动很快，显得月亮也急急奔忙。枝梢之上，尚留有明亮的水珠，写出了一片云光月色青枝明露的清凉夜景。

茅 店 月

茅店月如银，清光净我心。
月欲色更美，银上染黄金。

注：行旅山中，宿于茅店，银色明月，四射清光。长空望月，倍觉可亲。遂觉月亮不但放射银光，而且放射金光；不但映照白色，而且映照黄色。好上加好，美上加美，人月之间，两情依依。

弃 老 山

传云弃老山，曾有老妇泣。
对月忆此情，人人皆悲戚。

注：弃老山在长野县更植市八幡西部。在《太和物语》、《今昔物语》、《谣曲》等书中，均曾有着这样的传说，说是住在更科的一个男子，曾在中秋明月之夜，将其老母抛弃在深山里面，后受良心的谴责，于翌晨又将老母背回家中。所以人们在赏月的时候，一谈起这个事

情，就都觉着心头悲戚不能自已。

善光寺

明月只一轮，光照万千人。
四宗俱照亮，四门亦映真。

注：善光寺，乃长野市元善町的名寺。四宗，指显、密、禅、戒；又说是指天治、真言、禅、律。四门是指发心、修行、菩提、涅槃。此外还有别的解释，都是佛教的术语。此诗是说，一轮明月，普照世界，不管是那门那派，俱皆照亮照真，显示了明月之大公无私不偏不倚的精神。言下之意，是说做人也应具有这样的风度和襟怀。

燧城

燧山古战地，将军曾失城。
义仲夜半醒，悲望月凄清。

注：这是一篇吊古之作。据《平家物语》卷七记载，燧城是木曾义仲军被平维盛攻陷的古战场，在汤尾岭的对侧燧山。此诗是写败将义仲的心情，充满了悲壮的意味。

中秋无月

昔有金钟好，相传海底沉。
今宵月不见，想是入海寻？

注：中秋之夜在敦贺（即今之福井县敦贺市），未见明月，甚是遗憾。于是诗人就根据过去之传说，进行了巧妙的想象：据说从前有一个很好的吊钟沉入大海去了，明月今夕不见，可能是赴海中寻找沉钟去了吧？不然它怎么能辜负这个节日良宵呢？

泛舟于深川尾五棵松处

川水自在流，月夜泛轻舟。
同是赏月友，分在上下游。

注：句中的川，小名叫木川，上游阿武地区有俳人素堂的住所，下游六间堀为芭蕉庵。此是芭蕉在下游处泛舟赏月的吟咏，同时他设想，自己的朋友也一定是正在上游泛舟赏月吧。

秋　夜

秋月照高天，沉沉夜色寒。

亭亭白玉鹤，独立海滩边。

注：此系写秋夜海边的夜景。秋月当空，夜色寒冷，但白鹤却屹立滩边，怡然自得，显示出其不畏秋寒，孤高清逸的精神。

果　　虫

清清月色幽，果虫乘夜偷。
枝叶俱爬遍，钻入栗里头。

注：《和汉朗咏集》傅温有“夜雨偷穿石山苔”句，芭蕉在此处也用偷字。此诗说的是果虫，但实际上也含有讽喻那些不劳而获，乘机盗窃劳动果实之人的意思。

画　　赞

西行上人早，奔波不肯住。
一双旧草鞋，沾满松林露。

注：西行，是古时一个身穿袈裟，云游四方的歌人，著有《山家集》。此诗是赞颂西行上人奔波忙碌艰苦朴素之精神的。

过箱根关所时遇雨山云迷漫

高高富士山，娇姿隐烟雨。
迷濛望不见，别有新情趣。

注：描写了旅途遇雨云雾迷濛的情况。高高的富士山，平时在很远的地方就可望见，但现在隐没在云雾之中了。虽然如此，富士山毕竟是崇高而有名的，就是被遮掩起来，也会使人感到另有一番情趣。此诗也含有以山喻人之意，言下之意是说，思想崇高德才兼备的人，就是暂时被压抑蒙蔽起来，其真才实学也是会迟早公诸于世的。

热　　泪

手捧慈母发，白似秋霜明。
热泪滚滚落，欲把秋霜溶。

注：一六八四年秋，芭蕉回到故乡，拜见其亡母的遗发，不禁热泪滚滚而流。他把白发比做秋霜，故言热泪落在白发之上，欲把秋霜溶解，言其思亲之切，热泪之多，写出了对亡母之敬爱与想念的深情。

七　夕

天上银河宽，牛女不易渡。
今夜星光明，懒照合欢树。

注：牛女，即牛郎织女。传说牛郎织女为天上银河所隔，平时不能相会。每年七夕渡鹊桥而相晤一次，真是“而今七夕重晤面，相对无言哭到明！”那有什么欢乐可言？所以诗人说，今夜星光虽明，但却无心去照耀那合欢树呀！

七夕落雨

今日七夕夜，细雨落霏霏。
牛女不相聚，未知心恨谁？

注：七夕之夜，正是牛郎织女一年一度相会的时刻，但天上忽然落起雨来。诗人设想，这样喜鹊就不能搭桥，牛郎织女就不能相会，他们心里必然是十分难过，真不知道他们现在心里正在怨恨谁呢？

久别归村

久别又归村，亲友白发新。

相率扶杖去，墓地扫茔坟。

注：芭蕉于一六九四年，得到其兄松尾半左卫门的来信，回到故乡，并参加了盂兰盆会，与老一辈的亲友们一起去祭扫先人们的坟墓。此诗即是他记述当时之情况的。

耍猴者

嗟彼耍猴者，境况亦惨凄。
秋深风寒日，为猴洗袖衣。

注：钱起诗中有句："千家砧杵共秋声"，是指深秋时节，风寒露冷，家家响起砧杵的声音。古时洗衣、缝衣的劳动多是妇女干的，而现在耍猴之人，也为猴子拆洗御寒用的小袖衣，确实有些风尘飘泊凄凉酸楚的意味。

旅宿竹林

旅宿竹林中，棉弓耳畔鸣。
聊以慰寂寞，权当琵琶声。

注：旅宿当中，十分寂寞，忽然在耳旁听到了弹棉絮的棉弓声音。虽然单调得很，但总比孤独寂寞要好多了，就当它是解除寂寥的琵琶声来听吧。写出了作者随遇而安的达观心情。

武　藏　野

辽阔武藏野，却有麋鹿行。
鹿鸣声何短？似只一寸声！

注：武藏野辽阔广大，而鹿的鸣声却很短小。声音大小本来是不能用尺寸度量的，但作者却说鹿鸣声短小得只有一寸来长，这是谈林派寓言性的手法。写出了鹿声短小，鸣而不能通其意，刻画出了鹿之凄凉艰难的景况。也寓有茫茫人世，贫苦人徘徊流落其中，虽有呼声，奈何声音短小，难以上达之意。

鹿　　鸣

寂寂深夜里，冷冷月色明。
声声鹿鸣苦，处处觉凄清。

注：芭蕉旅宿奈良，于月明之夜，听到鹿之哀切的叫声，更使人感到凄怆酸楚，写出了旅人之孤零寂寞的心情。

在　坚　田

失群雁已苦，况是病缠绵。

流落旅途上，凄凉夜色寒。

注：坚田在滋贺县内，琵琶湖西岸。芭蕉于一六九〇年九月在此处停留过。近江十景中，有“坚田落雁”一景。此处写失群病雁，是作者在坚田患病时所作，有比喻自己的意思。

桐　树

浓荫绿桐树，隐约高墙里。
风雨不介怀，鹌鹑鸣不已。

注：此诗写旅途所见，墙内桐树高挺，树上鹑鸟飞鸣，虽有经风沐雨之忧，却有怡然自得之乐。

鹌　鹑

鹌鹑多机智，避过锐眼鹰。
夕阳无限好，优游草地鸣。

注：扰扰尘世，弱肉强食，鹌鹑避过凶鹰，优游草地之上。作者为这种弱小而善良的鸟儿争得生存而庆幸，故作品中蕴满对弱者同情的心情。

禾 花 雀

小小禾花雀，避入茶园里。
无忧亦无虑，一片鸣声起。

注：禾花雀是最弱小的鸟儿，处处都可能遭到捕食。现在它们逃入茶园之中，飞鸣跳跃，过着无忧无虑的生活，作者对它们表示庆幸。此诗在表面上是写的鸟儿，但也有以物喻人的意思。宋人谢枋得之《庆全庵桃花》一诗："寻得桃源好避秦，桃红又是一年春。花飞莫遣随流水，怕有渔郎来问津。"不就是这个意思吗？

金 盔

景况太凄清，令人感慨生。
往昔甲盔下，今闻蟋蟀声。

注：这是一首怀古的诗。芭蕉参拜太田神宫（今石川县小松市内）时，看到古时名将斋藤实盛的金盔，因而有感作此。据《平家物语》记载，实盛随平维盛攻打源义仲时，他已年过古稀，却将白发染黑，临阵奋战而死。

夜宿渔家

夜宿在渔家，渔家多小虾。
却有小蟋蟀，与虾一处爬。

注：这是描写宿于渔家之实际情景的诗。渔家别无长物，灶头只有鱼虾而已，足见渔家生活之清苦。

一叶飘零

小虫附一叶，逐水任漂流。
深知风波险，何时靠岸头？

注：这是写作者之离乡背井，流落天涯，飘萍断梗，四海飘零的心情的。自已一若小虫，附于一叶，逐水漂流，何时才能靠岸呢？

高濑渔火

渔舟断续连，渔火明照天。
谁知鱼在水，啜泣碧波间？

注：打鱼的人们，渔舟相接，渔火通明，每捕到鱼时，即兴高采烈。谁知鱼在碧波之中，正惊慌失措悲伤

啜泣自己之不幸命运呢？

荻花

荻花香且艳，盛开满野原。
山犬亦知好，夜来此地眠。

注：这是描写荻花幽美的诗。原野之上，开满荻花，馥郁芬芳，景色美好，不但人们留恋此地，就是山犬也知此处优美而来这里安眠，这就更衬托出此地的景色无与伦比了。在《徒然草》和歌中，也有类似的吟咏。

歌女

清清天上月，愁照胡枝子。
薄命歌舞女，流落至于此。

注：胡枝子，系落叶灌木，于秋天时开红或紫的小花。芭蕉在市振（新潟县西颈城郡青梅町）旅宿时，在秋天的夜里，冷月照着胡枝子。此时邻屋恰住着流落至此的可怜的歌女。作者即以秋月比喻自己，以胡枝子花比喻歌女。

贝壳萩花

沙滩浪花来，贝壳银光灿。
点点贝壳中，夹杂萩花瓣。

注：这是描写海滨景色的诗。在海滩上，点点贝壳，闪着银光，但贝壳之中，却夹杂有紫红色的萩花花瓣。贝壳困于沙滩已属可怜，萩花落于此处更属可惜，所以此诗大有“同是天涯沦落人，相逢何必曾相识”的意趣。

秋菊温泉

山中多秋菊，娇姿雅淡妆。
温泉自山出，犹带菊花香。

注：山中温泉，即今石川县江沼郡山中町的温泉。在那里的山路上有着很多菊花，传说该处之菊为延年益寿的良药。那里的温泉，也有治病的功效。虽未采取芬芳的菊花放入泉内，但在温泉沐浴时，仍觉泉水中有着菊花的芳香之气。

金　菊

从丛黄金菊，速速把花开。
应知重阳节，指日即到来。

注：重阳佳节乃饮酒赏菊之日，故作者希望秋日金菊能及时开放。过去读诗，曾有“秋雨秋风不介怀，重阳金菊应时开。凉露未使容华减，寒霜翻送冷香来。”之句，殊与此诗意境相近，故并记于此。

菊花酒

茅舍虽寒贫，师生亦朋友。
秋风日暮时，赠我菊花酒。

注：因到重阳佳节，门人乙州体念老师的心境，捧来菊花酒相赠。故而芭蕉写了此诗，以表达感谢的心情，并赞颂师生间之深厚的友谊。

草庵雨

秋雨连绵降，积水满院落。
却有菊花枝，亭亭不屈折。

注：秋雨连天，草庵积水，菊花倒而复起，亭亭玉立，不屈不折，坚韧顽强。故作者以诗赞颂之。诗中赞颂的是菊，但实际上也是在赞颂那些不折不挠，坚毅上进的人。

萝　卜

玉露金风冷，菊后更无花。
却有萝卜菜，青入千万家。

注：唐人元稹有诗："秋从绕菊似陶家，遍绕篱边日渐斜。不是花中偏爱菊，此花开后更无花。"古时日本和歌中也有很多咏菊的佳作。现在芭蕉却反其意而用之，言秋菊之后虽然无花再开，但却有萝卜菜长满了千家万家，更能装点寒秋，美丽而且实用，显示了俳句诗歌的平民性。

在八町堀

秋菊一枝鲜，长出石缝间。
不羡华堂好，地僻也争妍。

注：八町堀，在今东京都中央区。那里便于用船运送石材，故古时多石屋。石屋之旁堆置石料，但于石缝之中却长出了鲜艳的菊花，花朵美丽，气味清芬，斗艳争芳，引人注目。故而作者缘景抒情吟了此诗。不言而

喻，这是一首借菊喻人托物言志的诗。

到 奈 良

昨日到奈良，佛像放金光。
今日重阳节，菊花一片香。

注：昨日来到故都奈良，参拜了古佛像。今天正是重阳佳节，菊花盛开。家家户户都摆设着菊花，发出清芬的香气。故作者把此次到达奈良的情况用诗句记了下来，并把菊香和佛像联结在了一起。

题 野 菊 图

丛丛野菊花，花开清香极。
为爱秋菊黄，几忘夏竹碧。

注：野菊清芬，别有韵味；诗人高洁，独具幽情。故可以说，诗人和野菊之间，是“心有灵犀一点通”的。因此诗人对于野菊有着强烈的爱好。诗中说，为了爱好野菊之金黄，竟几乎忘怀夏竹之碧绿了。这是一种反衬的手法，用以更进一步地衬托出野菊的美丽可爱。

眼　　前

悠悠小路旁，木槿花色好。
路上行马多，常将花枝咬。

注：木槿开白、紫色花。白居易有“槿花一日自为荣”，李义山有“可怜荣落在朝昏”句，都是表示此花生命之短暂的。作者在诗中说，木槿花开在路旁，花色虽好，但常有被路上行马一口吃掉的厄运。此是借木槿花来表示人生短暂，朝荣夕落，生命旅途，常多艰险之心情的。

秋　　兰

秋兰色娇好，丛丛碧叶长。
花似草上蝶，舞翅送清香。

注：对于兰，有人称之为君子兰；对于其芬芳之味，也常云“兰为王者香”。尤其是秋天之兰，兰色娇好，碧叶青新，花似舞蝶，散吐清芬，就更觉幽雅可爱了。记得曾有咏兰诗云：“丛丛翠黛夜，朵朵白玉花。清香随风去，吹送万千家。”其意趣大致与此诗相仿，故并录之。

守 荣 院

漫步入山门，苔痕欲绝尘。
松柏映绿竹，兰蕙吐芳芬。

注：守荣院，在伊势市浦口町，是净土宗的寺院。此诗描写了寺院中之清新幽寂的情景，使人读后，一如身临其境，心头顿生一片清幽寂静之感。

秋 海 棠

秋日红海棠，娇艳透新凉。
红胜西瓜色，花比西瓜香。

注：借秋海棠及西瓜，来吟咏秋花之美丽及秋气之凉爽。秋海棠和西瓜，是先后从中国传入日本长崎的，据说在传入之前，日本无人咏过秋海棠。

茅 舍 有 感

芭蕉傍小窗，风吹一片凉。
夜来敲盆雨，点点入愁肠。

注：茅舍即草庵，就是指深川的芭蕉庵而言。此系

一六八一年所作。汉诗有句“一夜窗外芭蕉雨，滴碎深帏寂寞心。”其意境心情，大致与此作相仿。

雁 来 红

秋日雁来红，色与众不同。
北雁南归日，朱色更加浓。

注：雁来红也名鸡冠花。《本草纲目》中曾云：“雁来红茎叶穗子并与鸡冠同。”日本之古典名作《枕草子》也曾提到过。此诗写雁来红秋深而红益浓，有喻示人们老当益壮，壮心不已的意味。与杜牧之诗句“停车坐爱枫林晚，霜叶红于二月花”，有着异曲同工之妙。

访闲居人茅舍

庭种长青藤，堂前绿意浓。
更有青青竹，高节君子风。

注：闲居人指伊势俳人卢牧。苏东坡曾说：“无竹令人俗。”所以有竹是风雅的。卢牧的茅舍中，既有青藤，又有绿竹，其环境是相当优美的。诗人是以吟咏茅舍之青藤绿竹，来暗喻茅舍主人之高雅的情操的。

田　　家

雁归风送爽，鹤至露生凉。
秋田收割后，乡村仍是忙！

注：这是描写秋收情景的。乡村之中，辛勤忙碌，秋收之后，仍是繁忙。故诗中表达出了对农民们的同情之心。

种浜之秋

一似须磨浦，离人感寂寥。
种浜秋来早，景色更萧条。

注：种浜，地名，在敦贺湾的西北海岸。须磨，也是地名，在神户西面的南海岸。《源氏物语》中有写源公子被迫到须磨的寂寞情景。此诗写种浜之秋，象须磨一样景色萧条，使人倍感寂寥。抒发了作者之孤零寂寞的心情。

秋　　杂

客居江户地，转瞬已十霜。
莫道他乡老，此处即故乡。

注：唐人贾岛《渡桑乾》诗中有句“客舍并州已十霜，……却指并州是故乡。”的句子，芭蕉用相似的手法写了上诗，言客居江户，已历十霜，不要说是老于他乡了，因为简直要把这里当做故乡了。抒发了自己之长期客旅他乡的心情。

旅　怀

今岁又秋临，人惊霜鬓新。
韶华疾似鸟，转瞬入流云。

注：作者慨叹自己多年的漂泊生活，就象飞鸟飞入流云似的，海角天涯，没个准信。在今年秋天又添了几丝白发，真是令人心内感伤啊！

秋夜邻居

孤寂深秋夜，那堪冷露多。
不知邻居者，此际正如何？

注：孤零零地独宿于深秋之夜，实在是寂寞凄冷得很呵。此时此际，一片寂然，不知邻人，在做何事。抒发了作者之孤独冷寂难以排遣的心情。

冬

冬日鱼店

隆冬鱼店里，且食咸鱼干。
咸鱼食未竟，已感白齿寒。

注：因冬季鲜菜较少，故吃咸鱼干多在冬天。特别是贫苦人们，不得不吃此食物。在寒冷的鱼店里，冷冷的咸鱼干尚未啃完，牙齿已凉得受不了啦。写出了旅途飘泊生活凄苦的景况。

鸟羽飞雁

鸟羽沼田上，由来飞雁频。
雨冷雁声乱，哀苦不堪闻！

注：鸟羽在京都之南，该处是雁的名所。诗中言天寒雨冷，飞雁哀鸣，道出了旅途飘泊，一如飞雁，天涯流落，何处为家的心情。

旅　　途

岁暮天寒冷，旅路未能休。
草鞋犹在脚，斗笠仍戴头。

注：《野曝纪行》记旅人岁暮时的实感。天寒地冻，犹奔波在路，脚上仍穿着草鞋，头上仍戴着斗笠，其寒苦情况可想而知矣。

岁　　暮

正是岁暮时，喜得归故里。
忆及白发亲，心头只哭泣。

注：当时在他的故乡有一种保存婴儿脐带的风俗。作者于岁暮时节回到家里，本是一件可喜的事情，但因看到保存之自已的脐带，因而想起了死去的慈亲，不禁悲从中来，心头暗暗哭泣。

初寒降雨

寒雨衣尽湿，行人冷凄凄。
猿鸣声哀苦，想是要蓑衣。

注：这是于一六八九年九月末，奔波在伊势、伊贺间之路途中吟咏的，为《猿蓑》之卷头句。写寒雨之中，路上行人凄冷；饥寒之下，山中猿类哀鸣，描绘出了一片凄恻悲凉的景象。

冷雨

秋尽冬初至，风寒草木摧。
何处落冷雨？僧人持伞归。

注：在日本，秋冬之交下的阵雨称为时雨。秋尽冬来，草枯叶落，天气阴沉寒冷，僧人持伞而归，就象绘出了一幅冷雨归途的画卷。

夜雨

一夜窗前雨，滴碎游子心。
犬吠声哀苦，辗转不堪闻！

注：旅宿异地，夜雨敲窗，寂寞心情，不言而喻。

夜里犬吠，声声哀苦，惹起离愁，难以入睡。写出了天涯流落旅宿他乡的悲情。

贫　寺

寂寂清贫寺，灶釜日日空。
夜来釜声响，霜雪落当中。

注：描写了贫寺的苦况。灶釜空空，每日都无米下锅。忽然夜中釜声响了，是做饭吗？不是。原来是房屋破漏，霜雪落入釜中所致。有人说，此系套用了《山海经》的典故，因《山海经》中有“丰山之钟，霜降而鸣”的记载，此处只是把钟改换为釜而已。

弃　儿

孤零遗弃儿，凄凉心欲碎。
秋日霜为衣，冬来风作被。

注：这是作者于三十四岁时，所作之谈林派寓言性的吟句。诗中所说弃儿，似为自身自喻，描写弃儿备受饥寒之状，道出自己飘零流落之苦。

雪

天上寒风烈，人间草木折。
夜来衣着重，因压吴天雪。

注：吴天雪，见《诗人玉屑》宋僧可士诗句“笠重吴天雪”。此诗写出了夜间大雪旅途艰难的情况。

深川雪夜

灯下独酌酒，孤寂更难眠。
沉沉凄凉夜，况是风雪天。

注：在深川的雪夜里，孤零寂寞，一片凄凉，独自酌酒，更难入寐。写出了孤灯寒夜，百无聊赖的心情。

雪　朝

寒气浸凌晨，朝起碎玉纷。
遥思行路者，风雪过箱根。

注：箱根那个地方有着险阻的山路。芭蕉曾经走过那条路，他是深有体会的。而今凌晨时候，大雪纷纷，他遥想可能有人从那里经过吧，那么旅人为雪所苦就是

不可避免的了。体现了对行路者同情及关怀的心情。

在山中与儿童玩耍

犹忆新雪天，嬉戏雪中间。
心头无忧虑，体内不觉寒。

注：此是芭蕉对儿时在故乡中与群童玩耍的回忆。那时在雪中玩耍，无忧无虑，至今思及，不胜怀恋。中国有一句古语："大人者不失其赤子之心。"在这里也许有所体会吧。

扫　雪

持帚欲扫雪，俗念俱泯灭。
忽地物我间，浑然都忘却。

注：这是芭蕉对自己所画之寒山扫雪图的题句。在画图中，他拿着笤帚，身子稍微倾斜，周围白雪素洁，了无纤尘，凡心涤尽，俗念俱忘，表现了禅宗忘我的境界。

两山雪峰

比良三上山，雪峰两相向。

白鹭一线飞，桥架青天上。

注：比良山在琵琶湖的西边，三上山在琵琶湖东南。二山之峰，都是银雪盖顶。二峰之间，飞有许多白鹭。诗人睹此景色，即设想白鹭连接起来，似在空中架成一条桥梁似的，更显出两山之间的秀丽壮观。

二度建置芭蕉庵

身如古柏树，岁久不凋零。
寂寂草庵夜，耳听落雪声。

注：起初的芭蕉庵曾被火灾烧毁，后来又进行了重建。芭蕉居此重建的庵中，觉着自己就象古老的柏树一样，历经风雪，但却不折不挠，终于坚持到了现在。

草庵夜里

深夜草庵里，闻到琵琶行。
调拨朱弦急，如落雪珠声。

注：在草庵里听到了琵琶声，而雪珠声和琵琶声甚为相似，几不可辨。在白居易的《琵琶行》中有“大弦嘈嘈如急雨”之句，这里因觉着雪珠声与急雨声相近，故即吟了如落雪珠声的句子。

琵　琶

正当啜粥时，忽闻琵琶弹。
一如白雪珠，叮咚敲屋檐。

注：此处所说之粥，是加入碎切野菜的粥，在日本叫做“杂炊”。芭蕉啜粥，足见其生活清苦，听琵琶如雪珠声而有感，足见其志趣清高。

深川冬夜有感

深川寒夜里，舟橹打浪声。
冰凝愁肠结，辛酸冷泪零。

注：深川，地名，在东京都江东区，为芭蕉庵的所在地。在寒夜之中，听到舟橹波浪之声，想起飘零流落之苦，不禁悲从中来，冷泪纵横。

茅 舍 买 水

偃鼠饮河水，不过只满腹。
我欲润喉咙，知买冰水苦。

注：深川虽近隅田川，但缺饮用水，必须买运水船

运来的饮用水。偃鼠，见《庄子·逍遥游》，其中载有“鹪鹩巢于深林，不过一枝；偃鼠饮河，不过满腹。”芭蕉据此以偃鼠自喻，表示了其清贫寡欲艰苦朴素的生活。

病中吟

飘零居客旅，罹病却重重。
孤身寒梦里，似在荒野行。

注：一六九四年芭蕉五十一岁时，在旅途中患病，病情不断加重。于十月八日更深时，给其门人支考留下了此《病中吟》诗句，于十月十二日死于旅途中的大阪。他于临终之前，还“切望于风雅”，留下了最后的名句。

野马四吟

室内挂金屏，金屏画古松。
蛰居山林地，寂寂过寒冬。

注：野马，即志田野坡的号。四吟，是四人的联句。此诗有身如古松，居于山林，凌风傲雪，度过寒冬之意。

瓦　　匠

每年总一度，翻修炉火墙。
瓦匠今渐老，两鬓挂白霜。

注：取暖用的炉子，每年总要修理一次。今年觉着修炉的瓦匠已经渐渐老了，两鬓增加了白发。故用诗句抒发了光阴荏苒人生易老的感叹。

为某人祈冥福

火钵烧纸钱，泪滴火钵侧。
痛泪涌流时，欲浇火钵灭。

注：描写他靠近火钵追悼死去的人，泪水滴在火钵上被火烧得发热。当泪水大量流出时，几几乎将火都要浇灭了。作者用这种形象的手法，来表示心中的悲痛情况。

扫　除　日

年暮扫除日，处处皆净扫。
木工手艺佳，棚架俱修好。

注：江户时代，将每年十二月三日定为迎新年的大扫除日。作者写了乘此扫除日，由木工修理棚架等之情况。

杵　声

腊尽除夕近，残月冷且清。
遥闻杵声响，捣制年糕声。

注：在临近除夕的夜晚，家家都在捣制准备迎新年的年糕，因之传来了阵阵的杵声，描写出了一片新年将到的气氛。

忘　年　吟

身非鱼或鸟，不知鱼鸟心。
兴至吟诗句，乐此忘年吟。

注：在深川素堂家会岚兰、支考作忘年吟。在《方丈记》中有名句“鱼不厌水，若非鱼，不知鱼心；鸟喜投林，若非鸟，不知鸟心。”

雄　鹰

伊良湖崎好，人杰并地灵。

浩浩长空上，喜见一雄鹰。

注：伊良湖崎在渥美半岛南端之保美村附近（今爱知县渥美郡境）。这是作者见到其得意门生杜国时所作的即兴句，赞誉杜国是一个新秀，象一只雄鹰。

海边日暮

苍茫海岸边，迷濛暮霭起。
野鸭声微白，声声浪花里。

注：李世熊《寒支初集》卷一中有句："月凉梦破鸡声白，枫霁烟醒鸟话红。"一个用"鸡声白"，一个用"鸭声白"，真是无独有偶。视觉与听觉相通，称为"通感"。这里把野鸭的鸣声和野鸭及浪花的白色融通在一起了。

我贫

一夜霏霏雪，朝来自觉寒。
贫家无美食，只是啃鱼干。

注：《菜根谭》一书中，有"丈夫吃菜根"之句，大意是说，正直之人多属清贫。这里，诗人说，在寒冷的雪朝，只是独自啃食鱼干，写出了其清贫穷苦的景况。

在 大 津

三尺山下过，山低树满坡。
山风吹丛树，萧萧落叶多。

注：这是在大津时，记山低树多落叶满地的情景。大津，即今滋贺县之大津市。

舂 米 糠

萧萧寒风里，声声舂米糠。
飞洒臼旁菊，更觉菊花香。

注：这是写农家在秋冬之交，于院子里舂米糠的情景。诗中所说的菊是指寒菊，也名冬菊或霜菊，据记载，是日本九州四国的一种野生植物，常被人们栽于庭院之中，于秋末冬初开黄白色的小花。

冬 杂

冬夜小院里，寒虫唧唧啼。
纤月清光冷，虫声细若丝。

注：描写冬夜月光清冷，院中虫声唧唧，凄凉哀切，

声细如丝，悲严寒之将来，惜生命之短暂，使人吟读之后，不禁产生悲感。

布袋僧画赞

孑然一贫僧，飘零求施舍。
顾其布袋中，装满花与月。

注：布袋和尚，是中国后梁时代的禅僧，名契此、长汀子，经常背着布袋化缘，故人称布袋僧。作者认为，他虽经常化缘，但并非贪图名利之人，所以想象他的袋中，一定是装满了花和月亮，有着赞其幽寂清高超世出俗之意。诗中所说袋中装满了花与月，是指诗囊中装满了诗的意思。

与谢芜村

与谢芜村，本姓谷口，名长庚，字春星，别号宰鸟、夜半翁等。他于一七一六年生于摄津国东域郡毛马村（今大阪市都岛区毛马町）一个富裕的农家。他从二十岁起，就学习俳句，同时也学绘画。于二十九岁时，使用“芜村”这个名字，其原因是他喜爱陶渊明之《归去来辞》中的句子“归去来兮，田园将芜胡不归？”他编撰的著作有《玉藻集》、《夜半乐》、《新花摘》等。关于俳句的奥义，他曾对其门人答问说：“用俗语而离俗好，离俗而用俗，离俗法最高。”这与芭蕉所说之“高悟心而归俗”是一脉相通的。他还曾说：“舍风雅而得风雅。”“得句贵在自然。”这些见解也是很高超的。

芜村既是诗人，又是画家。他作画的笔名有子汉、四明、谢寅等。他崇尚王维，其作品常是诗中有画，画中有诗。他的俳句短诗，显出其浓淡相宜的色彩美，既有奇妙的幻想，又有着形象

化和真实感。著名的俳句诗人正冈子规，对于他的俳句有着很高的评价。

他有汉诗的修养，在其名作《春风马堤》十八首里面，四首用汉诗五言绝句体，所作俳句，也多带有汉诗的格调。作家上田秋成说他是用日本的假名写汉诗的诗人，并指出了他之作品的特点。可以看出，在他的诗中，有着中国古典作品的情趣。

与谢芜村的精神状态，较为乐观畅达，他之俳句的意境宽阔，而且潇洒华丽，富有浪漫主义色彩，与芭蕉之清寂、细致、质朴无华的现实主义风格，有所不同，但他对芭蕉是很崇敬的。与谢芜村于一七八三年逝世，享年六十八岁。

春

巧　　变

狐狸多巧变，幻作公子身。
辉煌灯烛夜，欢笑乐游春。

注：此写怪异变化，实乃寓言之作。言狐狸巧变公子之身，于灯烛之夜，招摇过市欢乐游春。实际上是说，世上有些人，外貌端好而内心不良，实似妖魔变化，而对此不可掉以轻心。

黄　　昏

天色近黄昏，时令正值春。
路上来往者，尽是归家人。

注：诗人萩原朔太郎说，芜村是个乡愁诗人，他写

了不少怀乡俳句。此诗也是写春日黄昏时候，路上尽远别归家之人，抒发了自己的满腹离愁。

暮　　春

春来时未久，却至归去时。
樱花因何故？逡巡竟开迟。

注：春将归去，樱花却姗姗开迟。写出了盼望樱花速速开放的心情及惋惜青春易逝的愁绪。有着“好花速速开，莫待春归去”之意。

天　　花

春日已将终，天花乱横行。
抱儿何处躲？横河塔顶登！

注：横河塔，为比睿山三塔之一。江户时代，天花流行，母亲们为心爱的儿女担忧，直欲攀登到横河塔上去躲避天花的传染。反映出了那时疾病流行人民困扰的景况。

春将归去

及时赏芳菲，因春将归去。

与君同一车，低声细细语。

注：春将归去，及时赏春，同乘一车，低声细语。写出了暮春时节人们及时游赏的情况以及惋惜春归的心情。

春　夜

潇湘水清碧，飞雁已回归。
春残雁落泪，朦胧月色微。

注：朦胧月夜，飞雁哀鸣，伤愁怨别之情，不禁油然而起。此诗题意出自钱起之《归雁》诗："潇湘何事等闲回，水碧沙明两岸苔。二十五弦弹夜月，不胜清怨却飞来。"

瞻仰皇宫

朦胧月色中，美女同作伴。
携手向前行，瞻仰皇宫殿。

注：在月色朦胧的夜里，同女伴一起，去瞻仰庄严的皇宫。写出了夜色之美丽，月光之绮丽，女郎之秀丽，皇宫之壮丽。

莼　菜

池水碧悠悠，莼菜浮池面。
春雨点点来，落水皆不见。

注：莼菜，多年生水草，叶子椭圆形，浮在水面，花暗红色，嫩叶可以做汤菜。莼叶飘飘，浮于池面，春雨点点，落于水中，写出了一片富有生意的青春景象。

春雨纷纷

沙滩贝壳多，细雨落成阵。
贝壳与沙滩，都被春雨润。

注：春雨丝丝落于沙滩，细沙贝壳皆被润湿，不但写出了春日沙滩的清新景象，而且写出了春雨无私滋润万物的感情。

泷　口

春夜雨濛濛，泷口卫士惊。
夜半匆忙起，连呼快点灯。

注：泷口，是护卫武士值班的所在。此诗记述在春

雨濛濛之夜，发生了异常现象，值班的武士们惊慌不安的情况。

春　雨　里

霏霏春雨里，同行话语多。
美女执花伞，农夫披草蓑。

注：此诗写春雨途中的情景。女郎执伞，农夫披蓑，不同身份的人们同行一路，边走边谈，情感融洽，饶有诗情画趣。

海　船

高丽涉海船，未曾靠岸边。
扬帆乘风去，驶向彩霞天。

注：高丽即朝鲜。该国船只向着彩霞驶向天边。作者看到此种情景，即以诗句抒发了其烟波浩渺，海阔天空，汪洋一片，知向谁边的心情。

指　南　车

指南车行速，深入胡地间。
隐约霞霭里，远去到天边。

注：指南车，是中国古代行军作战时指示方向的车，其后面则随有长驱直入的大军。此诗记述了指南车深入胡地远赴天边的情况，富有异国情调。

春　水

浩浩春江水，滚滚向前头。
平原都润遍，还向大海流。

注：描写春江之水，滚滚前流，润遍平原，流向大海。写得境界宽阔，气势雄伟。写的是春水，实际上是说作人应象春水一样，不畏艰难，永远前进。

春　之　海

春色姗姗至，春意似海宽。
春波轻荡漾，总是绿人间。

注：春深如海，春波荡漾，春意无边，人间绿遍。写出了春之绮丽美好的景色及其妆点河山的风格。

省　亲　梦

年假时节临，时作省亲梦。

小豆炊煮中，梦入家乡境。

注：年假时节，人们照例要回家省亲。此时此际，特别思念家乡，因此在炊煮小豆饭食的时间内，也做了一场甜蜜的回家美梦。此作有着《邯郸梦》的味道。

怀古

武藏深草地，雉鸟啼声乱。
当年八平氏，豪华今不见。

注：武藏八平氏，乃当年威武赫赫的豪族，但也不过是一场春梦，而今事过境迁，深草鸟啼，当年繁华，今已不见，不禁引起人们的无限感慨。

春夜归雁

苍茫春之夜，朦胧天上月。
此际雁归来，月照田野阔。

注：春天夜里，飞雁归来，月色朦胧，田野辽阔。在寂静的夜里，既有飞雁啼声；于苍茫的长空，又有丝丝月色。写出了暗中有光，静中有动的情景。

田　　螺

站于桶之侧，侧耳仔细听。
桶内有何物？田螺啜泣声。

注：这是一首寓言诗，言田螺处于桶内，只有啜泣待毙。而有些人处于饥寒交困水深火热之中，由人压榨任人宰割，岂不是和田螺处于桶中的景况相似？极力挣扎，无济于事，悲伤啜泣，无人过问，可哀也夫！

伏　　兵

伏兵碧草丛，蝴蝶不知情。
展翅翩翩舞，盔帘上面停。

注：这是一首怀古诗，典出《平家物语》。伏兵，是指伊势平家武士。盔帘，即头盔之遮住脖子左右和后面的部分。言蝴蝶无知，飞来停在草丛中之伏兵的盔帘上。描写了古战场的情景，抒发了伤今吊古之情。

黄　　蝶

黄蝶停吊钟，此际觉轻松。
不问何时响，安然入梦中。

注：黄蝶停息于吊钟之上，但求一时之安，竟在钟上酣然入睡不计其他。说不定何时钟声敲响，甜梦即行破灭，以蝶喻人，值得深思。

江　　堤

只为买盐鱼，泊舟水岸侧。
美哉江堤上，处处梅花朵。

注：泊船而买盐鱼，足见其生活清苦；登堤而赏梅花，足见其志趣清高。

初　　春

白梅清香甚，花方初步开。
破晓起身早，只为看花来。

注：破晓漫步，为赏白梅，抒写了其平静闲适的心情及其清幽高雅的意境。许有壬《寻梅》诗云："何以慰我衷？梅花秀发时。"两诗境界大致相似。

梅

处处梅花放，远近一片香。
往南又往北，南北皆芬芳。

注：信步南北而行，梅花芬芳一片。景色之美，梅花之香，心境之清幽，春光之灿烂，均在诗中，一挥而就。

鸿 胪 馆

人在鸿胪馆，天涯情谊长。
白梅及翰墨，两两放清香。

注：此是写在鸿胪馆与唐使吟诗作文的交欢。白梅翰墨，俱放清香，大有"书成蕉叶文犹绿，吟到梅花句也香"的意境。

山 风

巍巍富士山，山风飘四处。
十三州中柳，迎风皆起舞。

注：十三州，指望得见富士山的十三个州。言富士山之山风，吹到十三个州中，该地之柳条即迎风起舞。意在赞颂富士山崇高圣洁，泽被四方。

题　　花

嵯峨夜来临，华灯千万点。
灯光消失时，花香犹不减。

注：嵯峨，地名。言此地纵在夜深人静灯火消失之夜，犹有花香袭人，经久不息。

花下联句惜春

犹记名诗人，宗祇与宗鉴。
赋诗惜春归，须沾落花瓣。

注：宗祇是连歌大师，其须有名。山崎宗鉴是俳句创始人，著有《犬筑波集》。他们都是使人难忘的诗人，并有须沾落花，赋诗惜春的逸事。

风入马蹄轻

春晚落花风，风送马蹄轻。
樱花树下过，树下有落樱。

注：春风吹送马蹄轻，本是一种轻松愉快的心情，但又见树下有落樱，则不禁引起伤春归去的愁绪。一说"风入马蹄轻"是来自杜甫之"风入四蹄轻"句。

春　　景

万里长天阔，一片菜花黄。
东方升新月，西山挂夕阳。

注：农野四月时节，菜花一片金黄。在傍晚的时候，东方升起新月，西山挂有夕阳，写出了一片幽美的农田景色。据说此诗后两句的描写是来自陶渊明的诗："白日沦西河，素月出东岭。遥遥万里辉，荡荡空中景。"

海　　畔

菜花黄似金，浪花白若银。
鲸鱼游碧海，海畔正黄昏。

注：这是描写海畔黄昏的情景。金黄的菜花，银白的浪花，相映成趣；苍茫的大海，遨游的鲸鱼，海阔天空。抒发了作者之优美愉快的心情。

夏

梅　　雨

连绵黄梅雨，淅沥不曾停。
河侧两茅舍，湿在细雨中。

注：黄梅时节，细雨连绵不停；河畔人家，淋于细雨之下。此诗不但描写了农村郊野之雨中情景，同时也对河畔之小小两户人家倾注了关切之情。

双林寺独吟

骤雨倾盆降，供我润笔端。
濡笔心酣畅，挥洒一千言。

注：大雨倾盆，为我润笔，下笔千言，一挥而就。表达了作者之诗才横溢，气势磅礴的襟怀。

急　雨

急雨从天降，群雀俱心寒。
展翅飞不得，猛将草叶攀。

注：急雨骤降，群雀心惊。寓有天有不测风云，人有旦夕祸福之意。但对受害者却表达了寄与同情的心情。

月下浇田

暑天久不雨，人声月下喧。
农夫忙不住，引水入干田。

注：写炎暑之天，气候干旱，农民连夜浇地，引水入田的情景。对农民们的辛勤劳动，进行了热烈的赞颂。

夏　夜

夏夜静悄然，清清月在天。
欲向前方去，先骑渡浅滩。

注：夜色苍茫，皎月在天，先派先骑渡浅滩而过，为之开路。描写了夏夜之中行军的情况。

兵船夜泊

武士乘兵船，停在海面间。
刀光映碧水，夏月挂中天。

注：夏月挂在中天，兵船停在海面，月光照着茫茫海水，海水映着剑影刀光，写出了兵士们白天作战晚上停泊的情景。

河 童

夏夜明月下，河水光照天。
河童感寂寞，亦愿到人间。

注：河童，是传说中的水怪。言人间美好，故居在水中的河童水怪也颇觉羡慕，因之愿意来到人间而不甘水中寂寞。

扬 州

万里行碧海，初次到扬州。
云峰向天出，长河碧水流。

注：这是想象遣唐使到达中国时的情景。描绘了中

国之大好河山的壮丽景况。

弃　　妇

此身被遗弃，满腹是愁伤。
还得下田去，辛勤插绿秧。

注：写不幸的农村妇女被休弃后，心中十分难过。但时值农忙，自己还得忍着悲哀而去下田插秧。写出了劳动妇女之辛勤忍耐的情况，并对其寄予了同情。

清波湿鹭

朦胧薄暮至，夏日晚风轻。
激荡清波水，湿胫鹭不惊。

注：在轻轻的晚风吹拂下，青鹭悠闲地立在清波之中，微风吹起的轻波湿了青鹭的胫部，但它仍是自由自在毫不介意。作者用此诗表现了不管风吹浪打我自泰然处之的心情。

赠　　鱼

夜半匆匆来，香鱼留赠我。
过门而不入，深情忘不得。

注：香鱼，即鲇鱼，是一种能吐香气的淡水鱼。钓得鲇鱼的人为芜村的好友，于夜半时只是留赠香鱼，而却过门不入俏俏地离去，表达了赠鱼者的高尚风格。

彦 根 城

彦根旧城堡，堡上云缭绕。
江州鲫鱼多，鱼菜风味好。

注：彦根城，是在琵琶湖边山腹的井伊家的城堡。鲫鱼肉发酵后有酸味，将其夹在米饭中的食品，称为鲫鱼寿司。鲫鱼寿司是江州的名产。此诗有着吊古怀今的意味。

忍冬花落时

蚊虫声细细，犹自将人欺。
今已秋将近，忍冬花落时。

注：忍冬，一种蔓草，夏天开花，花色从白变黄，也称金银花。忍冬花落，即近秋天，蚊虫犹自欺人，甚是可恶。故此诗有讽刺味。

峡 谷 路 上

幽长峡谷中，草木叶繁茂。

路上行人少，崎岖坎坷道。

注：在峡谷路上，草木繁茂，行人稀少，抒发了旅途中之艰难困苦孤单寂寥的心情。

浅 间 山

行至浅间山，雾气若轻烟。
迷濛山色暗，烟中嫩叶鲜。

注：浅间山中，烟雾弥漫，草木嫩叶，茁壮成长，呈现了一片生意，欣欣向荣的景象。

富 士 高 峰

新绿一丛丛，满天碧叶浓。
远空可见者，富士一高峰。

注：一片树木，郁郁葱葱，整个地区景物，都淹没在了绿叶之中。唯一可见者就是那耸入云霄的富士高峰。可以说在这里绘出了一幅远眺富士山的美丽图画。

牡 丹 花 落

娇艳牡丹花，也被风吹散。

红粉竟飘零，落地两三片。

注：好景难长，青春易逝，好花飘零，红颜薄命，风吹雨打，落地沾泥，睹景伤情，今古皆然。此诗有着“一朝春尽红颜老，花落人亡两不知！”的悲感。

屏风牡丹

灿灿金屏风，名士画笔工。
牡丹花朵好，艳放数枝红。

注：赞颂了牡丹花之芬芳灿烂国色天香，表达了作者之热爱生活、热爱美、热爱艺术的心情。

黑蚁白花

一只黑蚂蚁，爬上白牡丹。
不是因迷路，为品花味甜。

注：黑蚂蚁也爬上了白牡丹，黑白分明，就更突出了牡丹花之洁白素雅。诗中含意，有着牡丹芳香竟招致黑蚂蚁的倾慕，而牡丹却落落大方，听之任之，并不因蚂蚁色黑而拒之于千里之外。

蚁　冢

梦入蚁王宫，朱门几日红？
牡丹花色好，转瞬即凋零。

注：此诗取材自李公佐之《南柯记》的典故。言荣华富贵，乃过眼云烟；色艳花娇，难青春长在；功名利禄，能几日繁荣；宦海浮沉，只南柯一梦。有看破世俗不为物累的超脱感。

阎王舌片

阎王舌一片，翻复无定准。
可吐红牡丹，可喷白刀刃。

注：这是一首讽刺诗。言掌握生杀予夺之大权的阎罗王，经常是波翻舌片，口吐红莲。据说阎罗是管着人之生死的，故而有时舌头一动，即可要人死命。

登东皋

一片是花香，蔷薇开处处。
蔷薇此地多，恰似故乡路。

注：东皋路上，蔷薇处处开放；此路此花，恰似故

乡情景；睹景生情，引起思乡愁绪；望乡不见，心情悲苦可知。

野　　薇

心怀一片愁，信步登古丘。
山路无人到，野薇独自幽。

注：在古丘山路之旁，野蔷薇独自开放，深山中无人欣赏，依然是吐露清芳。山中野薇，空谷幽兰，超世拔俗，高洁素雅。故可以说这是一首以野薇而喻人的佳作。

水中割菰蒲

弯腰割菰蒲，人站深水中。
镰刀锋且利，一片切割声。

注：写农民在水田中辛勤劳动的情景。人立水内，俯首弯腰，辛苦勤劳，繁忙割取，其艰苦劳累是可想而知的。但在他们心头却泛起了收获喜悦的欢笑。

香 瓜 茄 子

香瓜和茄子，相逢在一起。
两两相点头，俱在水桶里。

注：这是一首幽默的讽喻诗。指香瓜和茄子，俱在水桶之中，都是面临着刀切锅煮而由人吃去的命运。两两点头，心照不宣，同遭如此厄运，但却无可奈何。

秋

感　　伤

不慎脚下踩，乃系亡妻梳。
顿感闺房里，凉意凉何如！

注：亡妻逝去，心蕴哀伤。不慎踩到亡妻的梳子，于是睹物思人，更增悲感。顿觉闺房之中，凄凉寂寞，增添了一片凉意。表达了作者和妻子之间的深情，及其思人不见孤零哀苦的心绪。

山　　中

寂寂秋夜里，风霜一片凉。
竟有山野兔，重礼拜猴王。

注：这是芜村山居之中，拟鸟羽僧正的鸟兽戏画图

作的句子，富有童话意味，实际上也是一篇寓言。诗中说，秋凉之夜，山中野兔拜访猴王，影射了人世之间，弱者不得不向强者顶礼膜拜的现象。同时也使人不禁想起“山中无老虎，猴子称大王”的句子。

老　怀

秋暮晚风凉，景色正萧索。
相比去年时，今年更寂寞。

注：秋日傍晚，露冷风寒，落叶纷飞，一片萧瑟，使人倍感寂寥。但与去年相比，今年却更感孤冷。道出了老去愁怀，无限凄凉的心境。

长　夜

长夜黑漫漫，黎明何时有？
山鸟踏枝来，欲留又飞走。

注：在那茫茫黑夜之中，不知何时才见黎明。山鸟飞来，欲栖于此，旋又离枝展翅飞去，似是不愿留此凄冷暗黑之地。诗中隐喻人世寒凉，长夜漫漫，何时达旦？

穷市镇

月到天心处，长街月光洗。
人过穷市镇，此时少秽迹。

注：在穷市镇上，白天人声嘈杂，很不清洁。到了深夜，才觉清静，污秽的市镇似被月光洗净了似的。只有此时才能使人感到一些清幽洁净的心情。北宋康节《清夜吟》中有“月到天心处”句，作者此诗似曾受到该诗的影响。

赏月

和尚无他物，煮芋五六升。
只为今宵里，欣赏秋月明。

注：这是一首幽默的诗，言穷和尚欲赏秋月，没有酒肉佳肴，就煮芋五、六升，来作为赏月之菜肴，显示了其乐天知命安贫若素的心境。

节日之夜

盂兰盆节夜，家家歌舞频。
明月已西下，舞蹈尚多人。

注：盂兰盆节之夜，家家载歌载舞，纵至深夜之后，犹有歌舞不休之人，说明日本人对于这个节日是多么重视了。这是作者在观赏名画家英一蝶（1652—1724）之风俗画有感而作。

菊　后

唐人曾吟句，菊后更无花。
应知此花后，尚有月色佳。

注：唐诗人元稹有句："不是花中偏爱菊，此花过后更无花。"此花系指重阳的菊花。现在作者却说，菊花之后，尚有月亮可赏，故不须感觉寂寞。在日本除了阴历八月十五要赏中秋夜的月亮外，尚要赏阴历九月十三夜晚的月亮。所以这也是一篇达观知趣，自我宽解的诗。

秋

草木生冷露，天际起秋风。
人感新凉至，农田黍叶惊！

注：金风送爽，玉露生凉。客中旅人觉寒至而衣单，田里禾黍惊秋来而叶落。南唐李中有"门巷秋凉至，高梧一叶惊"之句。故作者此诗饶有汉诗的情趣。

酒肆吟诗

冷冷秋风至，离人倍寂寥。
吟诗酒店里，酬唱有渔樵。

注：秋冷风寒，离人寂寞。吟诗于酒店之内，酬唱于渔樵之间。虽然生活比较清苦，却是别有一番风致。

奔向鸟羽殿

萧萧落叶天，寒秋风迷漫。
武士五六骑，飞奔鸟羽殿。

注：鸟羽殿，是鸟羽天皇的离宫。于秋风落叶之时，五、六名武士飞马奔向天皇离宫，不言而喻，是有一些紧急情况所致。作者用诗歌记述了这些情景。由此看来，这是一首怀古的诗。

荆棘

荆棘叶飘落，枝头多刺芒。
根根秋田里，闪耀白露光。

注：这是一首写荆棘的诗，荆棘直立在田野里，不

屈不挠，不受人侵犯，它用根根刺芒护卫着自己。在寒凉的秋野里，凉风不会使荆棘屈折，寒露只能使荆棘增光。荆棘闪耀着晶莹洁白的露珠，表示了其不畏严寒敢于抗争的精神。

旅宿坚田

远旅家乡外，寄宿在坚田。
此地多光电，闪亮秋夜天。

注：坚田，地名，在琵琶湖西岸。秋天时该地多发生电光。在秋夜里，电光照亮了长空，划破了沉寂。此诗有赞颂电光给人间带来了光明之意。

远望佐渡

凭借闪电光，远望佐渡岛。
只盼小船来，捎来消息好。

注：佐渡是一个古时流放犯人的海中孤岛。作者盼望能从闪电的光中看到从佐渡来的小船，盼望能给他捎到一些可喜的消息。

角力赛

秋时角力赛，谁知竟成输。

家中怨妻子，妻子亦何辜？

注：角力赛，指日本的相扑，相当于中国的摔跤。古时定于每年七月，在大阪、京都、江户，由专业力士进行比赛，所以相扑成为秋季的季语。此诗是写力士比赛失利，而回家埋怨妻子，但妻子有什么责任呢？

寒　鹿

鹿角本峥嵘，而今如枯木。
鹿身不耐寒，寒风冷刺骨。

注：在秋天，风寒露冷，野鹿徘徊在荒野之中，头上的角就象枯树枝似的，身上倍感寒冷，心中甚是哀伤。此诗虽是言鹿，但实有喻人之意。言人在天涯流落，走投无路，饥寒交迫，无所适从。

雁　字

长空雁一行，哀鸣声回荡。
寒夜月一轮，冷挂山头上。

注：写秋天的夜里，冷月挂在山顶，一行飞雁，哀鸣而过。写出了秋夜的无限凄清。

鲈　　鱼

钓上一尾鲈，巨口吐珍珠。
人喜鲈鱼苦，心绪竟何如？

注：鲈鱼，身体上部青灰色，下部灰白色，身体两侧和背鳍有黑斑。鲈鱼被钓上来，口中吐着珍珠似的泡沫，垂钓者欢喜，被钓者痛苦，暗喻在人世中象这样苦乐不均的事情是很多的。

水　　上

水上有小船，河口钓虾虎。
凭窗遥相望，但见船摇橹。

注：虾虎栖于河海之间，多于秋后钓它。这是描写在大阪的大川口及隅田川河口等处之水亭上所见的景象。

秋　　景

河畔柳丝凋，河水已不足。
河石处处多，多从水中出。

注：这是作者在陆奥及出羽旅行时所写的一首描写秋景的诗。在秋天，柳丝凋落，河水枯涸，河中的石头都显露出来。作者爱读苏东坡之《后赤壁赋》，其中有“山高月小，水落石出”句，作者在写此诗时，可能受到苏文的影响。

旧笠盖菊图

白菊一片白，有如吴山雪。
开在草笠下，以免狂风折。

注：白菊开得洁白似雪，芳香可爱。菊主人用旧笠将其遮盖，目的是防止霜露寒风将其催折。写出了主人爱菊的心情以及对于白菊之无微不至的关怀。

涧水湛如蓝

一朵牵牛花，蔓上艳色鲜。
色如深涧水，涧水湛如蓝。

注：“涧水湛如蓝”是宋僧《碧岩录》的句子。唐诗人白居易之《忆江南》词中也有“春来江水绿如蓝”句。这是写一朵蓝色的牵牛花，蓝如深涧之水，清澄净洁可爱。蓝花一朵虽小，却为人间增添了娇姿丽色。

原野落日

远山笼暮霭，原野落日照。
一片色苍茫，离离狗尾草。

注：远山、暮霭、原野、落日，阵阵秋风，离离秋草，简直就象绘出了一幅图画。这是芜村的名句，写出了秋野的风情。

拾穗

面对秋阳照，拾穗故低头。
步步向前去，一穗不肯丢。

注：此诗描写秋收时节，妇女们田间拾穗的情景，简直就象法国米勒所作的田园风景画似的。中国诗中曾有“村女知道粮食贵，一颗谷穗不肯丢”的诗句，看来与此诗所写的情景大致相同。

奈良旧货市

新凉秋夜里，街灯照行人。
奈良旧货市，总觉是可亲。

注：夜市，古今中外皆曾有之。此诗写秋夜街灯之下，奈良的旧货市场。夜晚闲暇，信步游逛，既不影响工作，又可互通有无，故而总觉着夜市有着可亲的地方。

冬

浮　　禽

寒江流水阔，两岸相隔开。
浮禽何处去？不见渡江来。

注：寒江辽阔，水上浮禽是很难渡江而来的。作者为了突出此点，故意提出疑问，问浮禽那里去了，为何不渡江而至？借此以反衬出江面的宽广，从而表达出寒江难渡，故里难归，天涯流落，旅途飘零的心情。

罗　生　门

昔日罗生门，曾于此地新。
而今岁又暮，莺啼几度春？

注：罗生门，为平安京的正门。在往昔此门曾经是

庄严新颖，但现已事过境迁，今非昔比。如今又是一年过去，眼看此岁将终，试问一年一度迎接新春的春莺，曾在此地啼叫过多少遍了呢？所以这是一首怀古的诗。

冬　竹

茫茫寒冬夜，冷冷月光寒。
荒凉枯树里，翠竹三四竿。

注：在冰冷的寒夜里，寒月照着枯林，映出一片凄凉景色。在枯林之中，却有数竿修竹，枝青叶绿，高节虚心，一若鹤立鸡群，显示出了其不畏严寒，不惧风雪，不折不挠的精神。

僧　兵

沉沉寒风夜，争战未肯休。
僧兵议战后，冷月照山头。

注：这是写《平家物语》中所记载的一些情况。比睿山三井寺的一些僧兵们，在商议了明天的战事之后，已经是冷月映照山头的深夜时刻了。此诗可说是一首怀古诗。

初　雪

凛冽寒冬夜，初雪纷纷落。

一片青竹林，冷映朦胧月。

注：在寒冷的冬夜里，初雪纷纷降落，但天上却还有朦胧的月光映照着雪中的竹林。描写了竹林之冬冷不凋，依然青绿的风格。

雨　　雪

古池存积水，草鞋踏即沉。
霏霏冷雨雪，飘飘落在身。

注：穿着草鞋踏过积水，冒着雨雪向前行进。描写了雨雪途中的景况。

关 所 大 雪

空中鹅毛雪，纷纷落不停。
正值关所上，门闭禁人行。

注：大雪纷纷落下，路途为之阻塞，正值天寒风冷日暮，关所闭门禁行之时，风雪交加，走投无路，此时此际之感，读者可想而知。

风雪夜来人

风雪交加夜，人来厉声呼。

口称来借住，拔刀手中舞。

注：口称借宿，手中舞刀。写出了浪人无赖，蛮不讲理的情况。此诗有对居民寄与同情，而对浪人予以贬斥之意。

贫　　家

寒风催逼紧，无计谋生存。
可怜此处所，贫寒数户人。

注：作者见到此处四、五户人家，处于饥寒交迫之中，却无谋求生存之路。遂即用诗句描写了此处之实景，并对贫寒人家寄予了同情。

朔　　风

飕飕朔风寒，沙石吹上天。
碰在吊钟上，声响震人间。

注：写大风吹来，飕飕作响，强劲有力，飞沙走石。表达了作者愿以大风之飞石敲响钟声，以使人们觉醒之意。

小舟少女

冬日寒川上，小舟一叶轻。

舟上有少女，洗菜在河中。

注：描写了在冬日河上，少女乘舟洗菜的情景。写得词清句丽，景色幽美，并对少女之辛勤劳动给与了赞颂和同情。

冬夜渡桥

冬日寒夜里，松明持手中。
打从舟桥过，冷霜耀火明。

注：夜过舟桥，手执松明，桥上寒霜，被火照亮。写出了行旅途中寒夜跋涉的景况。

荒野夕阳

荒野萧条甚，孤寂不可堪。
夕阳沉沉下，隐没乱山间。

注：描绘了一幅荒野落日图，写出了萧条孤寂的情况。班固有“原野萧条”句，杜甫《望野》诗有“不堪人事日萧条”句，据云此为芜村用“萧条”一词的来源。

题诗石上

荒野无人烟，远旅过此间。

有石路一侧，题诗石上边。

注：诗人通过荒野，寂寞荒凉，深有感触。遂于石上题诗，抒发其心中之此时此际的感受。

蛰　居

隆冬三九天，蛰居深山处。
恰似桃源里，人皆不知路。

注：于隆冬时节，隐居深山，恰如避乱桃源，路深人皆不识。写出了作者之不满浊世甘心退隐的志趣。

鹿　谷

集至鹿谷地，言为滋补食。
个中真奥秘，人前莫提及！

注：鹿谷，在京都左京区，大文字山的西麓。那里有俊宽僧都的山庄。治承元年（一一七七年）藤原成亲、康赖等聚集商议讨伐平家而被捕。那是以吃滋补食为名而到鹿谷的。滋补食，也称药食，是指冬寒时所吃的一种配有药材而煮的鹿肉猪肉，因平常嫌它不干净，认为冬寒时吃了能滋补身体。综上看来这是一首怀古的诗。

日　　暮

正当日暮时，枇杷花朵艳。
啼鸟绕树飞，我愁独难遣。

注：日暮时刻，睹物怀人，愁心顿起。纵是飞鸟啼鸣，枇杷花艳，也难消遣愁绪。写出了作者此时之苦闷胸怀。

寒梅折枝

寒梅风折枝，吱吱声作响。
梅枝如我臂，使人不堪想！

注：梅枝于青春时节，娇姿绮丽优美。及至年老枝枯，却被狂风吹折。将梅喻己，情况亦然，自己何时折损，真是不堪设想。因而在诗中抒发了无限的感慨。

冬木犹香

举斧砍冬木，令人惊不已。
欲问因何故？木犹吐香气。

注：当举斧欲砍冬季枯萎之树木时，却发现枯木依然在散射着芬芳的香气。这是一首以物喻人的诗。言下之

意是说，人生不遇，如树遇严冬，虽潦倒落魄，似为无用之材，但其道德学问，却仍然在随时随地地吐露清香。

清　　夜

狐狸至此地，优游水仙旁。
冷冷清夜里，浴此寒月光。

注：此诗在表面上是描写怪异情况的。但实际上是想描绘水仙之美夜月之清的幽美情景。言狐狸也愿在此水仙之旁月光之下优游取乐，其环境之美景色之妙即可想而知了。

买　　葱

无钱不可购，只买一把葱。
身从枯林过，辛酸归路中。

注：写了作者之清贫生活的情况。冬日天寒，林枯叶落，远赴集市，只买了青葱一把。归途之上，路经枯林，其凄凉心绪是不言而喻的。

芭蕉翁墓前

他日我若死，愿葬君墓旁。

为将君守护，身愿化枯芒。

注：这是作者在京都金福寺谒芭蕉墓之后所写的述怀之作。言自己死后，愿化枯芒，生长于芭蕉墓旁，以尽其侍奉守护之责。诗中抒发了作者对芭蕉之崇拜尊敬的心情。

春风马堤曲十八首

佣工在异地，假日归家天。
不畏浪花急，涉过长柄川。

春色绿天涯，细草微风岸。
家远急欲归，长堤路漫漫。

堤下摘芳草，荆与棘塞路。
荆棘何妒情，裂裙且伤股。

溪流石点点，踏石撮香芹。
多谢水上石，教侬不染裙。

孤零屋一间，临路茶水店。
老柳小店旁，新枝飘如线。

店内老妇人，殷勤递茶水。

贺侬身无恙，赞侬春衣美。

店中有二客，能解江南语，
酒钱掷三缗，迎我让榻去。

古驿两三家，门前猫相戏。
雄猫唤雌猫，雌猫偏不至。

呼雏篱外鸡，篱外草满地。
雏飞欲越篱，篱高堕三四。

一片绿萋萋，春草三岔路。
其中有捷径，迎我回家住。

美丽蒲公英，花香长路侧。
三三五五开，点点黄金色。

怜此蒲公英，掐取手心里。
短短叶茎中，流浥白玉汁。

难忘昔日里，慈母恩无限。
犹忆去年春，相别泪满面。

白梅春日好，桥边财主家。
侬情何所似？清清白浪花。

辞乡别幼弟，侬心无限悲。
舍本而取末，一若接枝梅。

家乡春似海，行行复行行。
杨柳长堤道，渐近故里中。

仰首故园近，慈母倚柴扉。
黄昏抱幼弟，年年待我归。

君不见之乎？古人诗曾说：
游子归家眠，常傍慈母侧。

注：这是作者以一个女子的口吻所写的一组诗。作者曾在这组诗的后面写了如下的附记：

“有一天，我回到故乡去访问一些相识的故人。当我渡过了淀川，在毛马堤上行走时，偶然遇到了一位姑娘，她是在财主家做工因放假而回家的。我和她一路行走，一会儿走在她的前边，一会儿走在她的后边，她终于回头和我说话了。那个姑娘的容貌非常美丽，她那举止天真脉脉含情的姿态，简直把我的心吸引住了。于是，我即假借那个姑娘之口，吟了此十八首小诗，以说出姑娘的心情。因此题之为《春风马堤曲》。”

作者在这组诗中描写了一个天真可爱绮丽美好的姑娘，她曾远离家乡到财主家去当佣工。按照日本过去的习惯，于每年正月十六日及七月十六日前后，要给佣工

们放假让其回家探亲。这组诗就是描写了那个姑娘在回家路上的各种情况和其心情的。她思亲心切，归心似箭，不畏河浪，涉过长川，在那细草微风的长堤之上，只觉得堤路漫漫，道长家远。在此回家的路上，他觉着什么都是新鲜的，所以，她一会儿跑到堤下去采芳草，一会儿踏上河石去摘香芹。她看到了路旁的茶店，店旁的柳树，店中的老妇，离店的酒客等等情景。老妇夸她貌美衣好，使她从内心里涌起了一种不可掩抑的喜悦。她还看到了店外的猫在呼唤，篱外的鸡在嬉戏，描绘出了一片农村风光田园景色。之后她继续上路，看到了路边之蒲公英，开着点点黄花，使她不禁触景伤情，觉着自己流落异乡，就象那无人理睬的路侧野花一样，于是她怜惜地掐取了一些花朵，看到那花茎的白色乳汁象泪水似地流了出来。由于这种忧郁的心情，使她想起了去年春日自己和慈母幼弟离别时的悲伤情景。自己离开可爱的故乡，离开慈爱的母亲，离开天真的弟弟，而到远处的财主家去做佣工，自己觉着真是后悔，这不是舍本取末得不偿失吗？她一面思索，一面前行，到了黄昏时候，不知不觉地走近了家乡。她想，慈母抱着幼弟，倚着柴扉，每年春天的黄昏时候都在等待着自己的归来。自己回家之后，一定要象古人诗句中所说的那样"游子归家眠，常傍慈母侧"，自己可要紧靠在慈母身旁，饱尝一番母女之间的天伦之乐呀。

作者在这组诗中，以他那清丽的诗句，幽雅的意境，描绘了一幅"少女归家图"的美丽画卷，同时也揭示了在当时的日本社会中，存在着的贫富悬殊苦乐不均的社会问题。

小林一茶

小林一茶，本名弥太郎。于一七六三年生于信浓国水内郡柏原村（今长野县上水内郡信浓町柏原）一个农民家庭。他三岁的时候母亲去世，八岁的时候父亲娶来了继母，十岁的时候继母生了儿子，于是他受了虐待。他于二十五岁时去到江户，拜二六庵竹阿为师，开始学习俳句短诗。之后他即过起流浪生活，离开江户，经京都、大阪赴四国、九州旅行。后来他即往还于江户与故乡之间。他于五十二岁时才结婚，生了三个男孩和一个女孩，但不幸均早夭折。六十一岁时，妻子死去。翌年再娶，但不到三个月即行离异，后又第三次结婚。不久，他的家乡柏原发生大火，一茶的家也被烧光，他只好住在幸存的贮藏室里面，这一年冬天，一茶就在这贮藏室里面逝世，留下了遗腹女。

由于一茶自己的特殊经历，故而形成了他自己的俳句风格。他不大吟风弄月，却多吟咏自己

及其周围的平凡而又不幸的生活。他的诗作大多辛酸哀苦，而又含着幽默及讽刺的意味。有人评论一茶说："自嘲自笑，不是乐天，不是厌世，逸气超然。"他也抒写怀乡之情，但对故乡是既有怀念的心意，也有憎恶的心情。他特别慈爱，常在俳句中抒写人间不平，反对强者，同情弱者。他喜爱小动物，对它们好象朋友般的亲切，这也许是和他之苦难的童年有关。他小时候得不到家庭的温暖，就亲近乡间的小动物，同样命运悲苦，故而顾影相怜，以致养成了他这种特殊的性格。

他的俳句，在语言方面常运用俗语、方言、拟态语、拟声语等，看来就象素描画一样。他的学生们模仿他的俳风，但他却告诫学生们说："我的俳风不可学。"当然，没有他的素养、经历和生活感受，就是学也是很难学到的。

小林一茶逝世于一八二七年，享年六十五岁。

春

新　　年

新年家家乐，我独倍寂寞。
嗟此无巢鸟，岂止我一个？

注：际此新年之日，家家团聚欢乐，而一茶却是孤零寂寞，一如无巢之鸟。其实在当时的世上，无家之人比比皆是，岂只是一茶一个人呢？诗中写出了作者心中的无限哀伤。

元　旦　日

际此元旦日，人皆求吉利。
无奈天色黄，青天尘蒙蔽。

注：新年元旦，都认为是大吉大利的日子，可是青天却被尘埃蒙蔽了，呈现了一片黄色。言下之意是说，人间充满苦难，抬头不见青天。

对两岁的小孩说

婴孩天真笑，父母辛酸泪。
欢笑辛酸里，熬过两周岁。

注：穷苦人家，度日如年，度过两周岁，是多么样地不容易啊。但当看到孩子的笑脸时，就觉着心中充满了无限的安慰和愉快。

归 家 路 上

盼得放假日，急急向家归。
坟墓松风起，凄凄身后吹。

注：古时的日本，于每年正月十六日和七月十六日，给男女佣人们放假回家。此诗写佣人们回家路经坟墓松林时的凄凉情景。

水 祝

新年泼水节，泼水祝新郎。

新郎已半百，直欲逃一旁。

注：日本古代，于新年时亲友们到新结婚的男方家里，泼水祝贺，称做水祝。有人说，此诗所说的半百新郎，是作者自喻。因作者是五十二岁时才结婚的。

猴　　舞

嗟彼小猿猴，一任人摆布。
泪水湿舞扇，犹自持扇舞。

注：作者同情被人摆弄驱使的小猴，实际上是以小猴比喻自己。因为自己也是身不由主，由人摆布，苟且偷生的。故而观猴有感，写了此诗。

人　　日

双手若玷污，莫将荠菜沾。
荠菜圣洁物，手污应自惭。

注：人日，中国古时从元旦到正月初八日，分为鸡、狗、猪、羊、牛、马、人、谷的日子，故正月初七日称为人日。荠菜，十字花科，春日开花，花小色白，它的嫩茎嫩叶，可供食用。《诗经·邶风谷风》有“其甘如荠”句。日本旧俗，在人日这天要吃七草粥，内有荠、芹、母子草、佛座、繁娄、芜菁、萝卜七种，认为食此可除

百病。在人日这天认为荠是吉祥物，若手指不洁而切荠菜是不允许的，故应有自惭之心。

野　　鸭

春雨纷纷落，野鸭啼且惧。
惧也无奈何，终被人吃去。

注：冬天捕到的野鸭，大部分都被吃去，剩下一些留待春天再吃。而这些野鸭在哀声啼叫，不知何时厄运到来。作者借此情景，暗示了世上存在之弱肉强食的现象，并对此现象流露了谴责之意。

残　　雪

春意冉冉临，春气渐渐温。
奈何有积雪，白积青竹林。

注：已经到了春天，但在竹林中还有积雪。内中含意是说，在人世中寒冷冰凉的东西还在残留着，故不能只看见一些春意就沾沾自喜。

白日登汤台

欲花三文钱，租个望远镜。

白日登汤台，眺望春霞景。

注：汤台，指汤岛天神境内的高台。作者穷途潦倒，心多烦恼，故欲花数文钱，租一望远镜，登于汤台之上，一望春霞之景，聊解胸中郁积之烦闷。

归　家

西山多霞雾，哪朵好云霞？
居然肯乘我，助我回到家。

注：经由专明寺主持调停，作者与异母弟仙六取得和解。于一八一三年春，他五十岁时返回故乡定居。故作了此喜悦而幽默的诗句。

前　路

暮色晚霞里，悠悠前路长。
横坐马背上，此去向何方？

注：在暮色苍茫的晚霞里，横坐在马背上向前走去，茫茫前路，究竟去向何方？描写了黄昏野外路上奔波的情况。

吹 笛 卖 糖

暮色已苍茫，去向山那方。
跋涉风尘苦，吹笛卖饴糖。

注：吹着笛子卖饴糖的人，于苍茫的暮色中去向山的那方。作者对那些风尘仆仆的贫苦人给与了同情。

雪 融

贫家茅屋顶，厚厚积白雪。
而今春光来，白雪已融解。

注：信浓地方雪大，在冬季时，穷人的屋顶上都积满了厚厚的白雪。而今天气渐暖，积雪已融，春光给人们带来了喜悦。

斗 鸡

撒下一把米，引起鸡争斗。
此乃罪过事，吾等岂能够？

注：撒一把米，引起鸡的争斗，也是罪过的事。言外之意，是谴责那些因自已利益而争斗以及那些挑起争

斗的人们。

母恩似海

眼观大海深，深感亡母恩。
眼观大海好，长记慈母心。

注：一八一二年春，作者五十岁时流浪到了千叶富津，看到了大海的深远，就想起了母亲的深恩；看到了大海的美好，就想起了母亲的慈爱。因而咏了上诗。

鹿 角

奈良春日野，有鹿角峥嵘。
奈何强权者，强将角锯平。

注：古时日本认为鹿是奈良春日野神的使者。但每年春季，人们常以防止伤人为借口而将其角锯掉。中国有诗："鹦鹉羁朱笼，多因口舌巧。银狐遭围猎，只为皮毛好。"现在可以再加上一句"山鹿遭人擒，实由茸角宝"了。

出巢鸟

嗟彼出巢鸟，学飞复学行。

奈从该日起，雨即落不停。

注：这是作者自喻的诗。他于三岁时母亲去世，后来有了继母，备受虐待。所以说，小鸟从出巢那日起，就碰到了连绵不停的冷雨。借诗句抒发了自己之哀苦的心情。

麻　雀

地上小麻雀，速速躲避开。
试看前方处，有马正奔来。

注：作者从小孤零，所以很爱一些小动物，并对弱者寄以同情。由此诗即可看出他关心小麻雀被马撞坏的心情，实际上是寓有关心弱小者被强大者欺凌撞击的意思。

失母小鸟

失母小麻雀，孤零太可怜。
其莫悲伤甚，来至我一边。

注：他看到孤苦伶仃的小动物，就觉着与自己的身世同样地可怜，因而给予了深刻的同情。也有人说，这是一茶在回忆自己六岁时的情况时所吟的诗句。

无　　家

日暮黄昏时，燕子归巢宿。
可怜我无家，明日向何处？

注：一茶于四十五岁时，居无定所，辗转于上总、下总、常陆之间。看到燕子归巢，想到自己飘泊，天涯海角，何处为家？日暮旅途，感慨无限。

栖　　鸦

丝丝垂杨柳，风过绿枝低。
漠然视树上，一鸦树上栖。

注：看到树上的栖鸦，想到孤零的自己，乌鸦尚有一巢，而自己却连一个家都没有。感伤之心，不能自已。

归　　雁

近江高空里，归雁正飞鸣。
丛丛松枝上，一片月色明。

注：夜里明月之下，天上飞雁归来，飞雁尚知怀恋

故土，自己何日回到家乡？凄凉感伤，跃然纸上。

问　　雁

抬头问归雁，可过浅间山？
高飞经该处，几度见云烟？

注：试问一年一度的归雁，可曾几度经过浅间山？可曾几度看到过浅间山上的云烟？哀伤自己却不能象飞雁那样一年一度地回归自己的家乡！

观　斗　蛙

语尔瘦青蛙，争斗其莫败。
应知于此处，有我一茶在。

注：日本旧时有斗蛙的习俗。一茶于武藏国（今京都足立区）竹冢看斗蛙，该时作了此诗，表示支援弱者。

青　　蛙

青蛙何处住，常在池塘边。
今朝远跳出，悠然见南山。

注：言池塘青蛙，未曾见过大世面，而今跳出小圈子，则可看到南山之高，天地之大。

蝴　蝶

蝴蝶远飞去，欲飞天外边。
远飞因何故，失望于人间。

注：这是一首寓言诗，言人间多灾多难，苦乐不均，蝴蝶也对人世失去了希望，而要远远地飞往他处。作者用这样的手法，衬托出了人间的忧患苦难。

蚕

室内棚间蚕，食罢皆午睡。
人反不如蚕，午时犹劳累。

注：在中午的时候，棚里的蚕也午睡了。作者看到此种情况，想起贫苦的人们，日夜劳作，连中午也难得午休。真是人不如蚕，不禁感慨系之。

田螺锅里

日暮黄昏时，月自东方起。
田螺在锅中，哀哀正啼泣。

注：黄昏时候，田螺被放在锅里，挣扎无用，哀哀啜泣。实际上是比喻当时人生浊世，犹如田螺在锅一样，此身备受熬煎，前景不堪设想。

蚌

皎皎月光下，沉沉清夜时。
寂寂水边蚌，默默吐河泥。

注：在清冷的月夜里，河蚌躺在河边，默默地吐着河泥。那种寂寂无言悠闲自在的情况，反而比人在浊世之中东奔西跑多忧多患要清静得多。

故 乡 草

想我故乡山，爱我故乡草。
故乡草味甜，用草做饼好。

注：故乡的草可以做饼，故乡的草想已长青。此诗表达了作者怀恋故乡热爱故乡的心情。中国歌谣有："甜不甜，故乡的山；美不美，故乡的水；亲不亲，故乡的人；好不好，故乡的草。"其情其意，与此大致略同。

做饼草

做饼之草美，做饼之草香。
草长绿且密，草嫩青且芳。

注：儿时家中用草做饼，故儿时生活的贫寒景况可想而知。因系儿时的家乡情景，故今忆及，虽苦犹甜。所以作者一再怀念故乡之草，一再赞颂故乡之草。

等待

皓月初升时，天色黄昏后。
等待折梅人，望眼穿欲透。

注：黄昏的时候，在梅林之侧等待自己的友人。等而不至，望眼欲穿。

破杯

人皆去赏梅，香气到处飞。
谁来我家内，亦只破茶杯。

注：人们都去观赏香梅了，我却守在家里，不管是谁来到我这里，我也只能是用这破茶杯来招待他们。此

诗写出了作者之穷困潦倒的景况。

野 梅

从丛野薇绿，野梅在其中。
野梅薇丛里，悠然花开红。

注：野梅在野薇丛中悠然而开，娇艳芬芳，幽静闲适。此诗一面是写景，一面是说，在野之人，无俗务烦累，犹如野梅，高雅素洁地生活于草野之中。

柳线茶烟

树垂绿柳条，树下将茶熬。
茶烟与柳线，随风一起飘。

注：柳丝随风摇曳，茶烟随风飘荡，柳下煎茶，心闲神怡。写出了作者之清寂恬淡的生活。

夏

凉 爽 无 聊

仰天寝地下，手足四处伸。
凉爽生在体，无聊感于心。

注：身困体乏，随地而卧，体虽凉爽，心实凄怆。写出了作者之放浪不羁，随遇而安，穷困潦倒，清贫困苦的生活。

住 里 屋

住于里屋内，总是盼凉风。
迂回而曲折，凉风吹屋中。

注：夏日住于里屋，自然喜盼凉风，而凉风终于吹

了进来，故心头自是喜悦。说明穷人清苦，别无奢求，但于夏日之中，能得一丝凉风则幸甚矣。

忆　　家

长将家乡念，还是回家园。
身在江户住，乘凉也困难。

注：贫人居于江户，夏日乘凉也难。因而使人生起思乡之念，同时反映出了穷人生活的艰苦。

清风明月

清风空中过，明月照满天。
清风加明月，不须五文钱。

注：穷人难得别的物质享受，但却可欣赏不用花钱的清风明月。这是从李白之“清风朗月不用一钱买”变化来的。李白说不用一钱买，而一茶却说不须五文钱。其含意大致略同。

桥头拾履

忆昔桥头上，凉风阵阵寒。
张良能拾履，故而得真传。

注：此诗之典故，出自黄石公在桥上叫张良拾履的故事。张良能虚心拾履听教，故而得到了黄石公的真传，因而成了了不起的人物。此诗之深切的寓意，是说要想得到真才实学，须象张良那样地虚心向人请教才行。

净　　土

虽云寒风凉，却为清净土。
此处清净地，即是我房屋。

注：写出了作者之崇高素洁的风格。虽然自己所居之室一贫如洗，别无长物，但此处却是风凉土净，一尘不染，幽静清寂，虽苦犹甘。

粒粒皆辛苦

我于午睡时，听唱插秧歌。
深悔己不是，贪图午睡多。

注：午睡之时，听到了插秧的歌声，知道农夫们正在此时辛勤劳动，因而想起了唐人李绅的诗句："锄禾日当午，汗滴禾下土。谁知盘中餐，粒粒皆辛苦。"同时感到别人插秧自己午睡，于心不安。

自　嘲

年华已五十，却又做新郎。
以扇遮白发，羞愧实难当。

注：作者五十二岁时，始娶菊女为妻，故而作了此首自嘲之诗。扇为婚礼用品，故用扇来遮挡白发，聊掩羞愧之心。

夏　夜

离屋涤尿布，须乘儿入眠。
正是夏之夜，明月挂天边。

注：写此诗时，作者已经有了家庭，有了孩子。乘着孩子入眠之时，至屋外为孩子清洗尿布。这是作者清贫生活的写照，真情实景，亦云可怜。

湖水云影

万籁寂无声，此处诚谧静。
清清湖水中，映照云峰影。

注：风平水静，湖水如镜，云峰倒影，映入水中，

真似绘出了一幅宁静清幽的山水图画。

蜗　　牛

蜗牛行虽缓，一刻不肯闲。
时时不停息，爬上富士山。

注：写了小动物与大高山的对照。意在表达“锲而不舍，金石可镂”的精神。蜗牛虽小，爬行虽慢，但只要时刻不停，即可爬上富士山的高峰。有着“只要工夫深，铁杵磨成针”的意味。诗虽聊聊数句，哲理却甚深沉。

稻　　叶

秋风吹来时，稻叶哗哗响。
汗珠千万颗，流滴稻叶上。

注：写农夫在稻田中辛苦劳动的情景，写此诗时，似是受了汉诗“锄禾日当午，汗滴禾下土”之诗句的影响。

夹袄两袖装白云

身披破夹袄，已感霜露重。
两袖装白云，冬作棉絮用。

注：这是一首自我解嘲的诗。已感秋凉，又无棉花，就用两袖装满白云来当做棉絮使用吧。这和汉诗中之"天作锦被地为毡，满天星斗伴吾眠。"有着同样的自我解嘲的意味。

在奈良

小鸟笑嘻嘻，落在鹿背上。
午睡入梦乡，一片欢喜样。

注：小鸟落在鹿背，安然入眠；驯鹿若无其事，不予拒绝。写一些善良的动物，融熙款洽的情景。不似人间尔虞我诈，夺利争名，弱肉强食，令人心悸。

布谷鸟

翩翩布谷鸟，飞去复飞回。
何物被忘记，因而又返归？

注：写布谷鸟飞去飞回，依依不舍故地的情景。反衬出自己飘泊天涯，远离故土，穷途潦倒，有家难归的凄情。

问　　鸟

飞去又飞归，究拟向何处？
莫非布谷鸟，亦欲去江户？

注：作者二十五岁时即离家到江户去。所以见到布谷鸟飞来飞去，就不禁问道：莫非布谷鸟也要和我一样地到江户去飘泊吗？

前　　生

飘零布谷鸟，是否有前生？
莫非前生里，咱为堂弟兄？

注：一茶到处流落，而布谷鸟也到处飘零，作者觉着布谷鸟和自己身世相似。因而感慨地说："莫非咱们在前世里还是堂弟兄吗？"

危　　巢

飘摇鹏鹏巢，旦夕不能保。
草叶苇絮成，系于一根草。

注：鹏鹏，水鸟，形状略象鸭但比鸭小，翼短小，

不善飞，羽毛暗黄褐色，腹部白色。通常浮在水面，有时潜入水中，捕食小鱼、昆虫等。鹇鹏鸟的巢，常用零碎的芦苇做成，把巢系在杂草或灯心草的茎上。此诗以鸟巢喻自己的家，飘摇无定，旦夕难保。

萤火虫

闪光萤火虫，卖身供人赏。
女儿睹此情，陡然生悲想。

注：在夏天，有钱人买来萤火虫，装在纱袋里悬于室内，或是放在院子里飞翔以供玩乐。当时穷人家的女儿也常被人买去，故看到此种情况后，自然就会触景生情，产生一种悲凉的感触。

日日懈怠，不惜寸阴

有身如孑孓，优游无所事。
不知惜光阴，天天都如此。

注：孑孓，蚊子的幼虫，是蚊子的卵在水中孵化出来的，体细长，游泳时身体一屈一伸。此诗是批判那些饱食终日，无所用心，游游荡荡，醉生梦死的人们的。

蚊　虫

吸血蚊虫多，将人皆咬瘦。
但于白天时，藏在佛背后。

注：这是一首讽刺诗。言一些人暗地里吃人肉吸人血，压榨剥削，无恶不作。而表面上却又装成慈眉善目救苦救难的菩萨面孔。作者故写此诗，进行讽喻揭露。

心所思

提起故乡地，常怀眷恋心。
奈何在该处，苍蝇亦蜇人。

注：一般说来，故乡总是让人眷恋之地。但作者自小丧母，备受虐待，故而沉痛地说，故乡之地，连苍蝇都要蜇人。

拍　蝇

苍蝇实可厌，直欲将蝇打。
但当打蝇时，蝇却揖跪下。

注：此诗言不要怜惜恶人之伪装求情。若怜惜恶狼，则终被狼吃；若怜惜毒蛇，则终被蛇咬；若怜惜苍蝇，则终被苍蝇传染疾病而受害。

哺 乳 时

婴儿声声啼，搅痛慈母心。
每当哺乳时，细数蚤咬痕。

注：贫穷人家，婴儿被跳蚤咬痛而连声啼哭，母亲喂奶之时，细数跳蚤咬的伤痕，不禁心痛泪落。描绘了人世间之苦乐不均的现象。

火 烧 场

烈火熊熊烧，是彼火烧场。
跳蚤闹哄哄，乱跳复乱嚷。

注：言在火烧场上，将那些食人肉吸人血的跳蚤害虫统统烧去。纵是跳蚤哄哄乱嚷，也只能落个烧死下场，罪有应得，大快人心。

蝉声高接天

流水白一片，是彼最上川。
最上川边树，蝉声高接天。

注：在最上川边的树上，蝉声高叫，响声彻天，但于事无补。待夏去秋来，难免殒灭。睹景深思，不胜感慨。

朝　　霞

朝霞景色好，艳艳红照天。
蜗牛背屋走，试问可喜欢？

注：蜗牛是背着自己的房子，走在那里就住在那里的。作者也是天涯飘泊，四海为家。所以有以蜗牛而喻自己之意。言飘泊者定然是应喜欢红日升起朝霞满天之美景的。

哀旅贩越后女

麦秋时节里，负儿赴他乡。
贩卖沙丁鱼，辛苦实可伤。

注：越后，即今之新潟县。此诗系描写该地妇女之艰苦生活，她们背着孩子去贩卖盐腌的沙丁鱼，受尽艰辛，所得无几。故此诗对那些妇女寄予了深切的同情。

插 秧 时 节

数条沙丁鱼，包于款冬叶。
人各发一份，插秧忙时节。

注：款冬，多年生草本植物，其叶子为圆心脏形，可用以包物。在农忙插秧时，日本农村里常是用款冬叶包着沙丁鱼，每人发给一份，以节约用餐时间，并表示慰劳之意。此诗写出了农村生活的一些片断，饶有情趣。

甜 睡

孩儿甜甜睡，梦中笑不已。
一个新熟瓜，握在小手里。

注：描写农村中之孩童天真活泼安然入睡的情景。孩童虽已入睡，犹在手中抓着新熟的瓜，在那小小的心灵中，充满了满足的欢笑。

五 重 塔

遥望五重塔，塔高一层层。
东边古寺里，夏荫绿色浓。

注：高塔古寺，绿树浓荫，描绘了一幅夏日寺中清幽静寂的图画。使人读之，顿觉身临其境，俗念皆消。

故 乡

每思故乡事，常觉心绪杂。
一挨或一碰，多是带刺花。

注：作者幼时在故乡家中，曾备受虐待，因而在他的心灵中留下了不易磨灭的伤痕。所以觉着故乡美好，犹若鲜花；但花中带刺，偶触即痛。表现了作者之错综复杂的矛盾心情。

旋 花

火山喷过后，岩石烧热中。
旋花真坚韧，犹在岩缝荣。

注：旋花，为野生植物，自初夏起开淡红色的花，状如牵牛花，午间盛开，故在日本称为昼颜。作者于炎夏时访喷火后的浅间山麓，赞扬那于石缝间长出之旋花的生命力。这里也有比喻自己的意思，言自己虽然经历了象火山喷火似的灾难，但仍然顽强地生存了下来。

秋

立　　秋

已是立秋时，身寒衣凋败。
此身已站惯，人家窗口外。

注：时值秋寒风冷，自已飘泊在外，身寒衣破，无家无业，常是站在人家窗口之外。写出了穷途困苦无可奈何的景象。

蚯　　蚓

应是秋将近，微寒凉气多。
蚯蚓泥土里，夜夜似哀歌。

注：蚯蚓无发音器官，所以这是作者想象它在哀歌。

诗中含意是说，蚯蚓在土壤中，默默无言俯首经营，辛勤劳动翻松泥土。但到头来还是秋寒气冷无可奈何。这里有以物喻人的意思，所以说似乎听到了蚯蚓的哀歌。

秋　夜

飘零客旅中，风寒秋气清。
男子深夜里，针线把衣缝。

注：一茶漂泊三十六年，尤其是一七九五年中长期在外流落。所以在寒冷的秋夜里，自己缝补衣服是常有的事。因此这可能是描写了自己的生活实感。

孤　星

我似一孤星，飘泊万里路。
天上银河宽，何处容我住？

注：这是作者描写自己在飘泊生活中无家可归之心情的。说天上银河虽极辽阔，但却无自己这个孤星的容身之地。

笛　声

秋夜月色明，夜静响笛声。

小屋纸窗破，笛声更觉清。

注：寒秋夜里，隔着残破的纸窗，听到凄凉的笛声，更会引起孤零愁怨的伤感。汉诗中有“谁家吹笛画楼中？断续声随断续风。”之句，与此诗之意境有相似处。

病　　中

小屋纸窗破，透此望银河。
银河实美好，孤星有几多？

注：在病中，透过纸窗的破洞来看银河，银河灿烂，繁星无数，但是象自己这样的孤星能有几个呢？抒发了作者之孤苦寂寞的心情。

银　　河

银河长复阔，白光一片连。
一似滔滔水，倾泻木曾山。

注：木曾山，可能在一茶之故乡信浓境内。在作者眼中来看，银河就象滔滔河水倾泻到了木曾山上，描写了银河之辽阔壮丽的情景。

黄昏路上

秋日黄昏里，我知行路难。
后面行人急，更超我前边。

注：描写了秋日行旅途中的行人情况。风寒露冷，落日黄昏，你追我赶，急奔前路。

家乡月

久将故里念，偶尔返家乡。
奈何家乡月，暗淡少亮光。

注：家乡的月色暗淡，是暗喻家中之清贫以及一些人的冷淡相待。偶尔回家，却遭到了如此处境，故作者不由地用诗歌含蓄地写出了自己的感受。

我家

明月高在天，常照我家园。
明月可作证，我家破不堪！

注：自己之家园清贫穷苦，破败不堪，这是有目共睹的事实。天上明月，高照人间，对此情景，当可作

证。

儿　　女

无钱育儿女，儿女常哭啼。
哭索天上月，欲当饼充饥。

注：作者家境清苦，一贫如洗。小孩哭着嚷着，要那天边的月亮，欲想当饼充饥。作者无计使孩子温饱欢笑，其酸楚心情，不言而喻。

明　　月

明月东方起，西行天际游。
君何忙如此，不肯少停留？

注：明月呀，你为什么这么忙呢？急急行走，自东落西，日月如梭，韶光似水，春去秋来，年华渐老，使作者不禁产生了无限的感慨。

源　义　经

忆昔源义经，赫赫战功明。
可怜遭不测，松月也同情！

注：这是一首怀古的诗。源义经战功显赫，终为其兄源赖朝所不容，此诗说松月也对源义经寄与了深切的同情。

灯笼

光亮一灯笼，四处皆照明。
照见同年者，脸上皱纹生。

注：既然同年者的脸上生了皱纹，自然自己的年龄也就渐老了。所以这是一首悲叹时光迅速流逝的诗。

余之家

可怜余之家，处处皆破败。
纵是稻草人，亦均不理睬。

注：稻草人是秋的季语。言秋日回乡，很不顺心，自家清贫，无人理睬。

小马离乡

秋雨连绵落，四处一片凉。
可怜小小马，卖出离故乡。

注：这是一首自我写照的诗。言自已年纪轻轻离开故乡，就象小马被卖，离开生长它的家乡一样。

飘　泊

孤零天上雁，莫再鸣哀音。
自从今日起，我亦飘泊人！

注：作者开始在天涯飘泊的时候写了此诗。觉着自己和天上的孤雁一样，因而发出了这种沉痛的感慨。

村　中

田里雁声叫，秋深寒气凉。
村中人见少，流落去他乡！

注：信浓地方的旧俗，从晚秋到春天这段农闲的时候，壮年人多是出外谋生。作者见景生情，深有感触，因而写出了村中人见少的句子。

萤

寒至逼流萤，难再飞夜空。
地下爬行急，只为避秋风。

注：秋天来了，萤火虫已经衰弱无力，故只在地下爬行。此诗是借萤火虫而慨叹，言人过中年之后，就一如流萤遇秋一样地顿感悲凉。

秋　蝉

可怜秋日蝉，不在树梢端。
仰身冷地上，哀鸣向碧天。

注：秋日到来，秋蝉落地，哀鸣向天，于事无补。言外之意，似在讽指如蝉之人，平日高高在上，夸夸其谈，一旦秋临势落，则摔落地下，哀鸣而已。

螳　螂

螳螂爬行至，富士山麓下。
辛苦欲登山，身小雄心大。

注：古有“螳臂当车，不自量力”之语。今反其意而用之。言螳螂虽小，竟欲爬至富士山上，何以人而不如虫乎？

毒蘑菇

视彼毒蘑菇，外貌美且馨。

内中含毒素，食之可伤人。

注：言貌美者未必不含毒，味苦者可能是良药。如有毒蘑菇，即是如此，故鉴伪存真，不可不慎。其中哲理良深，发人深省，值得深思。

野　菊

夕阳西落下，夕照映霞光。
青青地上菊，野花朵朵香。

注：秋日黄昏，夕阳西照，风寒露冷，落叶纷飞。而地上野菊，却娇艳多姿，经霜沐雨，愈益清芬。作者睹此情景，不禁感慨吟诗。写菊是为了喻人，言人应有野菊之风格及精神。

冬

往东国途中

人唤白头翁，东去千里行。
身感冷气重，处处觉寒生。

注：东国指关东地区。信浓的白头翁鸟出现在寒冬时节。这里是以白头翁鸟来喻指自己的。一茶在五十岁时，于《七番日记》中曾说自己是白头翁。

孤身旅行

客旅一身单，隔壁自进餐。
寂寞孤零夜，灯暗觉风寒。

注：写其旅途之中，独自一人，孤零寂寞，凄凉不

堪的情况。

冬　晨

晨起天色晴，炉中炭火红。
温暖感身际，喜悦满心胸。

注：在冬季中，天气寒冷，好容易遇到一个晴天，而且室中的炭火又正烧得很旺。身体温暖舒畅，心情感到喜悦。

二十三日入西林寺

年暮岁即终，人在路中行。
此行何处去？欲到守谷停。

注：守谷，即今之茨城县北相马郡守谷町。一茶于一八一〇年十二月入守谷西林寺。这是在该时所作。

灯火之夜

孤零飘泊身，亦象普通人。
夜间点灯火，期待到新春。

注：写在守谷西林寺中，言其夜点灯火，等待新春

到来的情景。

强盗藏余乡被捕

寥落乡村里，冷雨落不停。
作孽多端鸟，终于入牢笼。

注：作孽多端鸟，意指强盗。强盗藏匿于他的家乡地方，但天网恢恢，疏而不漏，为非作歹之人，终于陷入法网之中。

冷　　雨

冬日寒气深，阴雨落纷纷。
围绕芭蕉墓，恰似冷泪淋。

注：作者是崇敬松尾芭蕉的，所以在芭蕉的墓地上看到冷雨纷纷，就觉着好象是苍天为哀悼芭蕉而落的冷泪似的，抒发了作者对芭蕉之沉痛哀悼的心情。

人生道路比山川还艰险

寒风阵阵飘，日落天将暮。
可怜尚有人，卖唱十字路。

注：日暮天寒，尚有人在十字路口卖唱求钱，以谋糊口。可见人生道路是如此地艰辛。作者用诗句表达了对那些人的同情心。

敲碟招行人

叮咚敲碟响，意欲招行人。
药材煮鹿肉，买食可健身。

注：描写卖鹿肉的情况。古时日本风俗，将鹿肉配上药材煮熟，称之为药食品，认为吃了这种药食品可以健身。卖此种鹿肉者，常是敲着碟子，叮咚作响，以招揽主顾。

年　关

在此年关下，缺米又无柴。
不管好与歹，凭君任安排。

注：年关之下，穷苦更甚，不管好歹，只求过得年去即是万福。写出了穷人在过年时的焦急愁苦心情。

信浓之雪

信浓家乡里，白雪落纷纷。

雪花凉又冷，深深落在心。

注：因家乡中人情淡薄，使作者感觉一如冷雪落在心头似的，真是寒透了心。此诗之雪，是指给人造成寒凉冰冷的雪，与一般吟咏风花雪月之雪，全然异趣。

雪　花

莹莹白雪花，似是可口物。
纷纷满地飘，但愿能果腹。

注：在贫困饥饿的情况下，看见白白的雪花，自然会产生种种遐想，希望它能是面粉，是砂糖，是可以吃的东西。当然这只是一种想入非非的幻想。

十二月二十四日入故乡

嗟此苦寒地，我今居于此。
居此将终老，雪深竟五尺！

注：此是一八一二年作者五十岁时所写。一茶住在这个雪国，常被大雪所困。诗中说此地苦寒，大雪五尺，其艰苦情况可想而知。

野　　寺

野寺有佛像，景况实零落。
冰柱挂鼻梁，使人感凄恻。

注：言野寺荒凉，久无香火。佛像本为人们尊敬之物，但现在也冷落不堪。言外之意可能是说，民生凋蔽，人多穷苦，神佛尚无人管，百姓何人过问？

母　　子

孩童困欲睡，怯怯似畏寒。
只将慈母体，当做防霜帘。

注：贫穷人家，虽然生活清苦，但慈母爱护孩子，孩子依偎母亲的深情，却是热似火焰深若海洋。寒夜之中，母子相依为命，母子之间的爱是任何力量也不能割断的。

蛇　　鼠

冬日朔风冷，蛇蛰以越冬。
邻家墙壁里，鼠洞却重重。

注：一个矛盾掩盖着另一个矛盾。当一个矛盾 解决了之后，另一个矛盾就暴露出来了。有蛇则无鼠，蛇退则鼠来，其中哲理，值得深思。

鸟海山埋海里，千满寺入地底

象潟遭巨变，一片景惨凄。
千鸟无处住，抓着破片啼。

注：鸟海山，系羽前羽后之间的名山，又称 出羽富士。千满寺，即象潟的千满珠寺。千鸟，是候鸟，嘴尖体小，背黑腹白，尾短腿长，冬天时，常群集 河上及海上。千鸟是冬的季语。

象潟曾于一八〇四年遭过地震，此诗之标题 写出了地震的毁灭力。一茶曾到奥羽旅行，故用诗句写下了地震时的情况。

指　　路

农家萝卜地，遇有问路人。
手拿萝卜指，此路向前村。

注：描写了朴素的田园风景，表达了指路人的 热情直率。此诗之写作，可能受到汉诗“借问酒家何 处有，牧童遥指杏花村”之句子的影响。

落　　叶

燃料今已足，不再费奔波。
多谢长风好，吹送落叶多。

注：秋风落叶本是容易给人以伤感的，但作者却认为正好是秋风给送来了燃料。可见作者是很达观而幽默的。唐人元稹有句“落叶添薪仰古槐。”也是要以落叶来做柴薪的。元稹此句，可能对作者有所影响。

红　　叶

山下农田中，堆肥重叠满。
最是日暮时，风吹红叶乱。

注：风吹红叶，落于田间，愿化青肥，施于沃土，喻指人们也应有此红叶之精神。中国有诗：“落叶无所苦，愿肥树下土。珍重待来春，绿比今更新。”和此诗相似，道出了不论荣枯生死，一心只为人民的思想。

家

总算有个家，聊以避风寒。
若能如我愿，再建水仙园。

注：人总是在希望中生活的。有了家，还希望能再建个美丽的水仙花园。当然这种希望很难实现，但憧憬着美好的未来，却可以使人们更坚强地生活下去。